

IN THE SUPREME COURT OF PENNSYLVANIA

---

No. 71 MAP 2012

---

VIVIETTE APPLEWHITE; WILOLA SHINHOLSTER LEE; GLORIA CUTTINO;  
NADINE MARSH; BEA BOOKLER; JOYCE BLOCK; HENRIETTA KAY  
DICKERSON; DEVRA MIREL (“ASHER”) SCHOR; LEAGUE OF WOMEN  
VOTERS OF PENNSYLVANIA; NATIONAL ASSOCIATION FOR THE  
ADVANCEMENT OF COLORED PEOPLE, PENNSYLVANIA STATE  
CONFERENCE; HOMELESS ADVOCACY PROJECT,

Petitioners/Appellants,

vs.

THE COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA; THOMAS W. CORBETT, IN HIS  
CAPACITY AS GOVERNOR; CAROL AICHELE, IN HER CAPACITY AS  
SECRETARY OF THE COMMONWEALTH,

Respondents/Appellees.

---

BRIEF OF ASIAN AMERICAN LEGAL DEFENSE AND  
EDUCATION FUND AND ASIAN PACIFIC AMERICAN BAR ASSOCIATION OF  
PENNSYLVANIA AS *AMICI CURIAE* IN SUPPORT OF PETITIONERS/APPELLANTS

---

Appeal from the August 15, 2012 Determination of the Commonwealth Court in No. 330  
M.D. 2012, Denying the Petitioners’ Application for Preliminary Injunction

---

TSIWEN M. LAW, ESQ.  
PA S. Ct. ID 40960  
LAW & ASSOCIATES. L.L.C.  
Ste 650 One Penn Center  
1617 John F. Kennedy Blvd  
Philadelphia, PA 19103  
215-751-0500

GLENN D. MAGPANTAY  
ASIAN AMERICAN LEGAL  
DEFENSE AND EDUCATION FUND  
99 Hudson Street, 12<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10013-2815  
(212) 966-5932

*Counsel for Amici Curiae  
Asian American Legal Defense  
and Education Fund and Asian  
Pacific American Bar Association  
of Pennsylvania*

[LISTING OF COUNSEL CONTINUED ON THE NEXT PAGE]

OF COUNSEL to the  
ASIAN AMERICAN LEGAL  
DEFENSE AND EDUCATION FUND:

SYLVIA FUNG CHIN  
LOUIS O'NEILL  
THOMAS MACWRIGHT  
ADAM SCHINDLER  
WHITE & CASE LLP  
1155 Avenue of the Americas  
New York, New York 10036  
(212)-819-8259

**TABLE OF CONTENTS**

**STATEMENT OF INTEREST OF AMICI CURIAE..... 1**

**SUMMARY OF ARGUMENT ..... 1**

**ARGUMENT..... 5**

I. The Photo ID Law Affords Unbridled Discretion to Poll Workers in the Voter Identification Process, Giving Them Ample Opportunity to Intentionally or Unintentionally Discriminate against Asian Americans and Other Minorities..... 5

II. Despite its Federal Law Obligations and AALDEF’s Requests, the Commonwealth Has Refused to Take Any Material Actions to Translate Significant Voting Materials or Educate Minority Limited-English-Proficient Groups Regarding the Requirements of the Photo ID Law. .... 8

A. The Commonwealth Has Not Made Any Efforts to Explain or Translate the Requirements of the Photo ID Law into Languages Spoken By Pennsylvania’s Major Minority Language Groups. .... 8

B. The Commonwealth has Failed to Comply with Federal Law Requiring it to Translate Key Photo ID Law Documents to Guard Against Discrimination on the Basis of National Origin..... 9

III. The Photo ID Law Presents Significant Barriers to Obtaining Acceptable Photo Identification for Naturalized U.S. Citizens Who Are Otherwise Qualified to Vote..... 12

**CONCLUSION ..... 14**

## TABLE OF AUTHORITIES

### CASES

|  |    |
|--|----|
| <u>Colwell v. Dep’t of Health and Human Servs.</u> , 558 F.3d 1112 (9th Cir. 2009) ..... | 15 |
| <u>Wesberry v. Sanders</u> , 376 U.S. 1 (1964).....                                      | 16 |

### STATUTES AND RULES

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| 25 P.S. 2602(z.5)(2)(i) ..... | 11 |
|-------------------------------|----|

### MISCELLANEOUS

|  |        |
|--|--------|
| 65 FED. REG. 50121 .....   | 15     |
| AALDEF, <u>Asian American Access to Democracy in the 2004 Elections in NYC</u> (Aug. 2005).....                            | 11     |
| AALDEF, <u>Asian American Access to Democracy in the 2008 Elections</u> (Aug. 2009) .....                                  | passim |
| Hannah Beech, <u>Asia’s Dithering Democracies</u> , Time Magazine, Jan. 1, 2009 .....                                      | 7      |
| Nat’l Park Serv., U.S. Dep’t of the Interior, <u>Civil Rights in America: Racial Voting Rights</u><br>(revised 2009) ..... | 7, 8   |
| U.S. Census 2010, <u>2010 Census Briefs: The Asian Population 2010</u> (Mar. 2010) .....                                   | 6      |

## STATEMENT OF INTEREST OF AMICI CURIAE

Amici Curiae, the Asian American Legal Defense and Education Fund (“AALDEF”) and the Asian Pacific American Bar Association of Pennsylvania (“APABA-PA”), file this brief in support of Petitioners to highlight the significant, distinct and unnecessary burdens that Pennsylvania’s photo identification law (Act 18 of 2012, March 14 or the “Photo ID Law” or the “Act”) will have on Pennsylvania’s Asian American community.

AALDEF is a national, non-partisan and non-profit organization founded in 1974 that promotes and protects the civil rights of Asian Americans through litigation, legal advocacy, organizing and community education. AALDEF advocates on behalf of Asian American voters and has monitored elections and conducted exit polls of Asian American voters in every major election since 1988.

APABA-PA, formerly the Asian American Bar Association of the Delaware Valley, is a non-partisan and non-profit organization founded in 1984, which seeks to support the advancement of Asian Pacific American attorneys and to promote justice, equality and legal access for all Asian Pacific American communities.

## SUMMARY OF ARGUMENT

Asian Americans are the fastest growing minority group in the United States (having grown by more than 45 percent from 2000 to 2010) and constitute the largest percentage of new immigrants to the United States. U.S. Census 2010, 2010 Census Briefs: The Asian Population 2010, (Mar. 2010) at p. 4. In the 2010 census, just over 400,000 Pennsylvania residents identified themselves as Asian, making Asian Americans the third largest minority group in the state. Id. at 7. According to AALDEF’s studies, more than 70% of Asian American voters in Pennsylvania are naturalized citizens, meaning they were previously citizens of another country

before moving to and becoming citizens of the United States. AALDEF, Asian American Access to Democracy in the 2008 Elections, (Aug. 2009) at 11.<sup>1</sup> Many of these citizens were not afforded the right to vote for government officials in their countries of origin, while others faced intimidation and retaliation when casting their votes. See e.g., Hannah Beech, Asia's Dithering Democracies, Time Magazine, Jan. 1, 2009.<sup>2</sup> Moreover, under federal law the vast majority of Asian Americans were denied the opportunity to naturalize as citizens and prohibited from voting in U.S. elections until passing of the Voting Rights Act in 1965. See e.g., Nat'l Park Serv., U.S. Dep't of the Interior, Civil Rights in America: Racial Voting Rights, (revised 2009) at p. 108.<sup>3</sup> Given this history of exclusion from the national political community, Asian Americans are particularly keen to exercise their fundamental right to vote for their political representatives in an open and fair process. The Photo ID Law, however, establishes significant barriers to Asian Americans casting their votes in the upcoming election and will almost certainly lead to the disproportionate disenfranchisement of Asian Americans and other racial and ethnic minorities for three main reasons.

First, the law gives poll workers unfettered discretion to prevent a voter from casting a ballot based on purported discrepancies concerning the voter's identification, which will have a discriminatory impact on Asian American voters. Naming conventions across Asian cultures are often different from Western customs; for example, in many Asian cultures, it is customary for a person's family name (rather than his given name) to be his first name. In addition, transliterating a person's name from Asian-language characters into the Latin alphabet may often

---

<sup>1</sup> Attached hereto as Appendix "A". Also available at <http://www.aaldef.org/docs/AALDEF-AA-Access-to-Democracy-2008.pdf>, (last visited August 28, 2012).

<sup>2</sup> Available at [www.time.com/time/magazine/article/0,9171,1869271,00.html](http://www.time.com/time/magazine/article/0,9171,1869271,00.html) (last visited Aug. 28, 2012)

<sup>3</sup> Available at <http://www.nps.gov/nhl/themes/VotingRightsThemeStudy.pdf> (last visited Aug. 28, 2012).

lead to inconsistencies in the way a voter's name appears in public records. For these and other reasons, the absolute discretion given to poll workers to determine whether a name "substantially conforms" to the name on the voter rolls is likely to lead to arbitrary, erroneous and discriminatory challenges to Asian American voters.

Second, the Commonwealth has made no serious effort to educate Asian American voters on the Photo ID Law's requirements. Although the election is only slightly over two months away, the Commonwealth has made no attempt to provide information regarding the law's requirements to Asian Americans of limited English proficiency. In particular, the Commonwealth has failed to translate information and materials on its VotesPA website, host information seminars in Asian languages or make any other efforts to reach out to this sizeable portion of the electorate. In fact, after the Act was enacted, the Commonwealth deleted all Asian-language voting information and materials, including materials in Chinese and Vietnamese, from its website. The Commonwealth's failure to make any attempts to communicate with Asian American citizens of Pennsylvania is likely to create confusion among many Asian American foreign-born citizens and to prevent many of them from having their votes counted in this year's election.

Moreover, the Commonwealth has not translated the main documents that are required to obtain a Pennsylvania Department of Transportation ("PennDOT") identification card under the Photo ID Law into the primary languages of Pennsylvania's citizens of limited English proficiency. Its failure to do so violates Title VI of the Civil Rights Act of 1964, which prohibits agencies receiving federal funds from discriminating based on national origin. The factors set forth in guidelines issued by the Department of Justice that are applicable here make clear that PennDOT and the Pennsylvania Department of State (which has received a substantial amount of

federal funding including in connection with voting law compliance) are discriminating against the large Spanish-, Chinese-, Vietnamese-, Korean-, and Khmer-speaking<sup>4</sup> populations in Pennsylvania by not making translations of key voting materials, including the application and accompanying oath required to obtain a PennDOT voter identification card, available to Pennsylvania's growing numbers of language minority voters.

Third, while the Act permits the use of a naturalization certificate in conjunction with other documents to obtain a voter ID card, naturalized citizens who are not in possession of their naturalization certificate (either because it was lost, damaged or stolen) may be prevented from voting, given the length of time and cost required to obtain a replacement certificate from the federal immigration authorities. Although the Commonwealth has promised to do so, it has not yet made accommodations for naturalized citizens who could not obtain a naturalization certificate in time to obtain an ID card before the election. Even if the Commonwealth does so, given the limited amount time before the November election, such a belated response will almost certainly not be sufficiently publicized or implemented so as to effectively remedy the Act's defects.

It is ironic that the Commonwealth's purported "legitimate state interest" in enacting the Photo ID law is to promote public confidence in state and national elections given the law's impact of disenfranchising eligible voters, including many Asian Americans and other minorities that were once barred from the polls altogether. Unlike in-person voter fraud (which the Appellants, through the evidence produced below, have demonstrated is not a legitimate concern in Pennsylvania), the disenfranchisement of a large number of Pennsylvania citizens *will* undermine the integrity of Pennsylvania's election process, particularly in light of the compelling

---

<sup>4</sup> Khmer is the language spoken by Pennsylvania's Cambodian population.



evidence produced by the Appellants that the Photo ID Law was enacted to intentionally restrict such individuals from voting for the ultimate purpose of ensuring a particular Election Day outcome.

For these reasons, more fully described below, Amici respectfully request that this Court overturn the decision below and grant Petitioners' request for a preliminary injunction.

## ARGUMENT

### **I. The Photo ID Law Affords Unbridled Discretion to Poll Workers in the Voter Identification Process, Giving Them Ample Opportunity to Intentionally or Unintentionally Discriminate against Asian Americans and Other Minorities.**

Asian Americans have been historically disenfranchised by discriminatory laws and practices. Laws that have explicitly discriminated against Asian Americans on account of their race or national origin, like those that prohibited Asian Americans from becoming naturalized citizens or exercising the right to vote, have since been repealed. Many discriminatory practices have likewise been barred by the Fourteenth and Fifteenth Amendments and laws made under those Amendments' enforcement powers. But the legacy of those discriminatory laws, practices and cultural norms, including the notion that Asian Americans are "foreigners," persists to this day and continues to endanger equal civic participation by Asian Americans.

Through poll-monitoring efforts over past several national election cycles, AALDEF has amassed considerable and consistent evidence showing that Asian Americans continue to face both overt and structural discrimination when attempting to vote. See AALDEF, *Asian American Access to Democracy in the 2008 Elections* (Aug. 2009), at 4. AALDEF has further witnessed Asian Americans being disenfranchised by institutional barriers such as incomplete voter rolls, denials of provisional ballots, improper identification checks, interpreter shortages and inadequate training for poll workers. Id. at 21-22, 25.

Pennsylvania's Photo ID Law amplifies the existing barriers that Asian Americans face at the polls and all but ensures that the votes of many Asian Americans citizens will not be counted this November. The Photo ID Law establishes unduly vague standards and provides poll workers with unbridled discretion to deny voters access to the regular ballot based on discrepancies in the voter's identification. For instance, in addition to allowing poll workers to dispute people's resemblance to the photograph on their identification cards, these workers are permitted to determine whether the name on a voter's identification card "substantially conforms" to the name on the voter rolls. See 25 P.S. 2602(z.5)(2)(i). As the Photo ID Law does not define "substantially conform" poll workers are given absolute power to determine the acceptable range of errors. Voter roll errors are of particular concern for Asian American and other minority voters because of different traditional naming conventions across cultures and peoples of different national origins, as well as difficulties in transliterating names from cultures that do not use the Roman alphabet. Indeed, poll workers will likely be making this determination without familiarity with the spelling, linguistic and cultural norms of the community. As AALDEF has observed, errors are especially prevalent with Asian names, in which the surname is traditionally listed before the given name. See *AALDEF, Asian American Access to Democracy in the 2008 Elections* (Aug. 2009), at 21-22, 25); see also *AALDEF, Asian American Access to Democracy in the 2004 Elections in NYC*, (Aug. 2005), at 21-22).

Moreover, AALDEF has observed that where polls workers are granted considerable discretion to interpret and enforce voter identification laws, such laws are consistently applied discriminatorily against Asian American and other minority voters. For instance, in 2008 AALDEF monitored voting at seven poll sites in Pennsylvania with large numbers of Asian American voters where it found that Asian American voters were denied language assistance,

encountered racist and poorly trained poll workers and were disproportionately subjected to improper and excessive identification checks. See AALDEF, *Asian American Access to Democracy in the 2008 Elections* (Aug. 2009), at 21-22, 25. According to AALDEF's survey, even though only first-time voters were required to show identification, 135 of the 199 Asian Americans voters (68%) who reported that they were required to do so by poll workers were not first-time voters. Even in states where identification is required of all voters, AALDEF has observed that poll workers misapplied these laws and demanded identification only of minority voters. In Virginia, for example, despite the fact that identification was required of *all* voters in the 2008 election cycle, AALDEF documented several instances where poll workers required identification from Asian American voters but not white voters. Id. (citing for example a Korean American voter in Centreville, VA who complained that he felt embarrassed that poll workers only asked him and his family, but no one else that he observed, to prove their identity).

Based on AALDEF's observations in previous elections in and outside of Pennsylvania, the Photo ID Law's grant of absolute discretion to poll workers to interpret and enforce the Act's vague standard will not only lead to arbitrary and unequal treatment, but will increase the risk of disproportionate disenfranchisement of Asian Americans and other racial and ethnic minorities. The Commonwealth has taken no steps to train poll workers concerning these issues nor has the Commonwealth made any attempt to ameliorate the likely discriminatory impact of the Act on Asian Americans.

**II. Despite its Federal Law Obligations and AALDEF's Requests, the Commonwealth Has Refused to Take Any Material Actions to Translate Significant Voting Materials or Educate Minority Limited-English-Proficient Groups Regarding the Requirements of the Photo ID Law.**

**A. The Commonwealth Has Not Made Any Efforts to Explain or Translate the Requirements of the Photo ID Law into Languages Spoken By Pennsylvania's Major Minority Language Groups.**

Pennsylvania is increasingly diverse with large Spanish-, Chinese-, Korean-, Vietnamese- and Cambodian-speaking populations. As of 2009, the Census Bureau estimated that there are 275,293 limited-English-proficient ("LEP") residents of the Commonwealth, many of whom rely on translated voting materials and informational documents. In 2008, AALDEF surveyed 518 Asian American voters in a multilingual, non-partisan exit poll at six poll sites in Pennsylvania with a large number of Asian Americans and found that 42% were LEP and 24% preferred voting with the help of either an interpreter or translated materials. AALDEF Asian American Access to Democracy in the 2008 Elections (Aug. 2009), at 11. To accommodate its large number of LEP citizens, the Commonwealth should provide information about the Photo ID Law's requirements in the languages spoken by Pennsylvania's largest minority language groups.

However, five months after Governor Corbett signed the Act into law and less than two months before Election Day, the Commonwealth still has not made any meaningful attempt at educating minority LEP voters about the new law. Other than translating a few items on the VotePA website into Spanish in a cursory and careless fashion,<sup>5</sup> the Commonwealth has not

---

<sup>5</sup> For example, the Pennsylvania Department of Transportation webpage on voter ID includes a link to a PDF in Spanish that generally explains the types of acceptable IDs and how to obtain an ID for voting. However, none of the hyperlinks in the PDF are active. Active links to documents and forms are available only in English. See <http://www.dmv.state.pa.us/pdotforms/voterid/PennDOT%20Voter%20ID%20Page-%20Spanish.pdf> (last visited August 28, 2012).

made any translated materials available to Pennsylvania citizens describing the new photo identification requirements. Further, after the Photo ID Law was passed, the Commonwealth deleted all Asian language voting materials that it had previously made available to the public, including Chinese- and Vietnamese-language versions of the VotePA website and voter registration forms, and subsequently has not made any voting materials available to Pennsylvania citizens in Asian languages, despite repeated requests by AALDEF.<sup>6</sup> The Commonwealth's failure to educate its large population LEP citizens will inevitably lead to confusion and the votes of LEP citizens not being counted on Election Day. See id. at pp. 18, 23, 24 (providing examples of LEP voter confusion during the 2008 elections in Pennsylvania).

**B. The Commonwealth has Failed to Comply with Federal Law Requiring it to Translate Key Photo ID Law Documents to Guard Against Discrimination on the Basis of National Origin.**

By failing to translate the key voting materials necessary to obtain an eligible photo-identification card into the languages spoken by Pennsylvania's largest minority language groups, the Commonwealth is discriminating against foreign-born citizens on the basis of national origin in violation of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (the "Civil Rights Act").

The Photo ID law allows voters who do not possess acceptable photo identification to apply for a free Pennsylvania photo identification card from PennDOT by submitting an application for initial photo identification (the "DL-54A Form") and signing an oath affirming that the voter does not possess proof of identification for voting purposes (the "Oath"). Neither the DL-54A Form nor the Oath is available in any language other than English.

---

<sup>6</sup> Due to the Commonwealth's inaction, Amici have been forced to expend limited resources in a fire drill attempt to educate the Asian-American community regarding the Photo ID Law. AALDEF and the APABA-PA have partnered to create educational pamphlets in Chinese, Korean, Vietnamese, and Khmer and hosted a press conference in Philadelphia's Chinatown aimed at educating the Asian-American community and its leaders about the requirements imposed by the new Pennsylvania voter ID law. However, due to their limited budgets, Amici have only been able to reach a small portion of Pennsylvania's over 400,000 Asian-Americans.

Translation of the DL-54A Form and Oath are required under the Civil Rights Act to guard against discrimination on the basis of national origin.<sup>7</sup> The Department of Justice has issued guidance explaining when distribution of translated materials is necessary for agencies that receive federal funds to comply with the Civil Rights Act's prohibition against national origin discrimination with respect to persons of limited English proficiency. See National Origin Discrimination against Persons with Limited English Proficiency; Policy Guidance, 65 FED. REG. 50121 (Part V), Aug. 16, 2000 (the "Guidance"); see also Executive Order 13166 (Aug. 11, 2000). The Guidance is applicable here, as the Pennsylvania Department of State and PennDOT have received large sums of money from the federal government, including funding allocated through voting laws such as the Help America Vote Act.

The Guidance considers a four-part legal test for how to provide an effective language assistance plan, including determining: (1) the number or proportion of eligible individuals with limited-English proficiency who might be excluded from a program absent efforts to remove barriers; (2) the frequency of such persons' contact with the program; (3) the nature and importance of the program and (4) the resources available. See Guidance, 65 FED. REG. 50121 (Part IV); see also Colwell v. Dep't of Health and Human Servs., 558 F.3d 1112, 1118- (9th Cir. 2009) (listing the four factors and noting that the purpose of the Guidance is to assist recipients in fulfilling their responsibilities to provide meaningful access by LEP persons to critical services.) Here, each of these factors mandates that PennDOT and/or the Pennsylvania Department of State make available translated copies of the DL-54A Form and Oath in Spanish,

---

<sup>7</sup> On July 15, 2012, AALDEF sent a letter to the Secretary of the Commonwealth Carol Aichele, the Commissioner of the Bureau of Commissions, Elections and Legislation Jonathan M. Marks, the Secretary of the Department of Transportation Barry J. Schoch, and Pennsylvania Attorney General Linda Kelly. The letter requested that the DL-54A Form and the Oath be translated into Chinese, Vietnamese, Korean, and Khmer. The Commonwealth has not responded to the letter and the DL-54A Form and Oath have not been translated into any of the requested languages. The letter is attached hereto as Appendix "B".

Chinese, Vietnamese, Korean and Khmer to avoid discrimination on the basis of national origin. First, there are large numbers of LEP Pennsylvanians who will be unable to obtain the photo identification required to vote if the DL-54A Form and Oath are not translated. According to the 2010 Census estimates, as of 2009, the relevant numbers of limited English-proficient residents of Pennsylvania broken down by primary language are: (i) 170, 931 Spanish, (ii) 31, 614 Chinese, (iii) 21,904 Vietnamese, (iv) 13,944 Korean and (v) 5,482 Khmer. The population of LEP Pennsylvania residents is expected to grow in the near future. Second, access for limited English-proficient citizens is required because the right to vote is a fundamental, constitutionally protected right. See Article I § 5, Article VII § 1, Article I §§ 1 & 26 of the Pennsylvania Constitution; see also Wesberry v. Sanders, 376 U.S. 1, 17 (1964) (“No right is more precious in a free country than that of having a voice in the election of those who make the laws under which, as good citizens, we must live.”). Third, voting is a regular and predictable activity, which occurs at least twice every year (primary and general elections), if not more frequently. Pennsylvania residents vote in Presidential, Congressional, gubernatorial, state legislative, state judicial and school board elections at regular intervals. Finally, PennDOT and the Pennsylvania Department of State are large agencies that have plentiful resources available to translate the DL-54A Form and Oath in many languages. Many materials provided by PennDOT are already translated into Spanish, such as driver’s license tests, motorcycle manuals, commercial driver manuals, driving test materials, and more. Few resources are needed to translate the DL-54A Form and Oath into Asian languages and PennDOT has translated voting documents into at least Chinese and Vietnamese in the past.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> For instance, PennDOT currently provides information on the documents needed for proof of identity and residency for the purpose of obtaining a Pennsylvania Driver’s License in multiple languages including Vietnamese, Korean, Chinese and Hindi. See [http://www.dmv.state.pa.us/licensing\\_master/identity.shtml](http://www.dmv.state.pa.us/licensing_master/identity.shtml) (last visited Aug. 28, 2012).

The Guidance thus confirms that PennDOT and the Pennsylvania Department of State are required to translate the DL-54A Form and the accompanying Oath into Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese and Khmer pursuant to Title VI of the Civil Rights Act of 1964, to safeguard the right to vote for Pennsylvania's growing numbers of language minority voters.

### **III. The Photo ID Law Presents Significant Barriers to Obtaining Acceptable Photo Identification for Naturalized U.S. Citizens Who Are Otherwise Qualified to Vote.**

The Photo ID Law places an undue and disproportionate burden on large portions of U.S. citizens that were born in foreign countries, a burden that will likely result in those individuals not being able to vote in the upcoming election. As a result of this law, foreign-born voters who do not have a valid photo ID must apply for a PennDot ID using their applicable immigration document – either a certificate of naturalization or a certificate of citizenship.<sup>9</sup> DL-54A Form at p. 2. To obtain a valid PennDOT ID, the original version of the immigration document must be presented; copies are not permitted. Id. Foreign-born citizens may not be in possession of their original immigration document, however, as it may have been lost, damaged or stolen. See Expert Report of Amanda Bergson-Shilcock, dated July 16, 2012 at pp. 4-5 (describing reasons that naturalized citizens may not be in possession of immigration documents). Further, some foreign-born citizens – for instance, those that became citizens as minors when their parents naturalized – may never have applied for or possessed an individual certificate of citizenship. See id. To obtain a replacement immigration document, an application must be submitted to United States Citizenship and Immigration Services (“USCIS”) together with a fee of \$600 for a new citizenship certificate (for those naturalized as minor children when their parent(s) naturalized) and \$345 for a replacement naturalization certificate. Id. at p. 5. As of July 16,

---

<sup>9</sup> Under the Act, foreign-born citizens are not permitted to use their birth certificates to apply for a PennDot Id. See DL-54A Form at p. 2.



2012, USCIS estimated that replacement immigration certificates would take six months to be processed and sent to applicants. Id. Unlike the process for obtaining a U.S. passport, there is no process to expedite the immigration certificate application process. Id.

Moreover, even if these immigration documents could be obtained by this Election Day, the process to obtain these documents is complicated and has not been explained to voters by the Commonwealth, either in English or in the various languages necessary to allow LEP Pennsylvania citizens understand this process. Further, paying the large cost of the replacement certificate of naturalization and certificate of citizenship should not be a condition to citizens exercising their constitutionally-protected fundamental right to vote.<sup>10</sup>

In a press release dated July 20, 2012, the Commonwealth attempted to rectify this problem by offering voter IDs to individuals who are not able to provide the documents necessary to obtain a PennDOT ID. See Pennsylvania Dep't of State Press Release: [Secretary of Commonwealth Announces New Voter ID Card](#), (July 20, 2012). However, this press release has not been translated into languages other than English and the new voter ID card will not be available until at least the last week in August. At best, that leaves just over two months to educate voters about the new policy and implement it. Even assuming that PennDOT has the capacity to produce a large volume of ID cards in two months, because LEP individuals have not been informed of the policy, they will still be left without an ID required to vote in November. Thus, while on its face this press release seems to solve many of the issues faced by Asian Americans and other minority groups, the practical reality is that it will do little to prevent the likely disenfranchisement of eligible Pennsylvania voters. The Commonwealth's belated and ad

---

<sup>10</sup> While the Act does provide that a voter without a photo ID may nonetheless vote provided that he signs an affidavit testifying that his indigence prevented him from obtaining a birth certificate or other documents required to apply for a voter ID, the law does not define "indigence" and poll workers and the election board may arbitrarily dispute whether a voter meets that standard.

hoc approach to remedying the Act's defects with just 2 months until November underscores why a preliminary injunction is necessary to delay implementation of the law until the next election cycle.

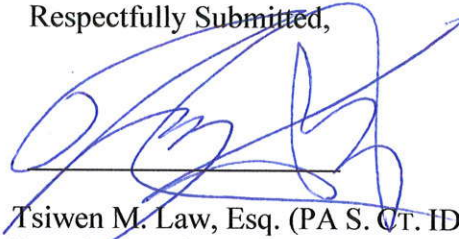
### **CONCLUSION**

The Photo ID Law will result in the disenfranchisement of many Asian American citizens, as well as other minorities and naturalized citizens, within Pennsylvania. This discrimination will take several forms. The law provides poll workers with unbridled discretion to interpret vague standards that will likely lead to overt or implicit discrimination against Asian Americans. The Commonwealth made no attempt to provide Asian American citizens of limited English proficiency with information about the new voting law, thereby increasing the possibility that these citizens will not have their votes counted on Election Day. Nor has the Commonwealth translated important voting documents, including the DL-54A Application and the Oath, into Spanish, Chinese, Vietnamese and Khmer as required under Title VI of the Civil Rights Act. Finally, the Photo ID Law prevents many foreign-born citizens from obtaining valid photo identification prior to Election Day. For the foregoing reasons, Amici respectfully request that the Court consider grant Petitioners' request for a preliminary injunction.

[SIGNATURE PAGE TO FOLLOW]

August 28, 2012

Respectfully Submitted,



Tsiwen M. Law, Esq. (PA S. CT. ID 40960)  
Law & Associates. L.L.C.  
Ste 650 One Penn Center  
1617 John F. Kennedy Blvd  
Philadelphia, PA 19103  
215-751-0500 (Telephone)  
215-751-0700 (Facsimile)

*Counsel for Amici Curiae Asian American  
Legal Defense and Education Fund and  
Asian Pacific American Bar Association of  
Pennsylvania*

GLEN D. MAGPANTAY  
ASIAN AMERICAN LEGAL  
DEFENSE AND EDUCATION FUND  
99 Hudson Street, 12th Floor  
New York, NY 10013-2815  
(212) 966-5932

[LISTING OF COUNSEL CONTINUED ON THE NEXT PAGE]

OF COUNSEL to the  
ASIAN AMERICAN LEGAL  
DEFENSE AND EDUCATION FUND:

SYLVIA FUNG CHIN  
LOUIS O'NEILL  
THOMAS MACWRIGHT  
ADAM SCHINDLER  
WHITE & CASE LLP  
1155 Avenue of the Americas  
New York, New York 10036  
(212)-819-8259

**PROOF OF SERVICE**

I certify that I am today serving copies of the Amici Curiae Brief of the Asian American Legal Defense Fund and the Asian Pacific American Bar Association of Pennsylvania in Support of Reversal, by first class mail to:

Dorian L. Hurley  
Arnold & Porter LLP  
555 12<sup>th</sup> St., N.W.  
Washington, D.C. 20004  
(202) 942-6804

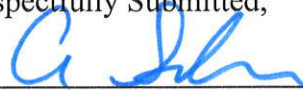
*Counsel for the Appellants*

Linda L. Kelly  
Attorney General  
Office of the Attorney General  
Civil Litigation Section  
15<sup>th</sup> Floor, Strawberry Square  
Harrisburg, PA 17120

*Counsel for the Appellees*

August 29, 2012

Respectfully Submitted,



---

ALAN SCHINDLER  
WHITE & CASE LLP  
1155 Avenue of the Americas  
New York, New York 10036  
(212)-819-8739

## APPENDIX A



# **ASIAN AMERICAN ACCESS TO DEMOCRACY IN THE 2008 ELECTIONS**

**Local compliance with the Voting Rights Act  
and Help America Vote Act (HAVA)  
in NY, NJ, MA, MI, IL, PA, LA, NV, TX, VA, MD, and DC**

**A Report of the  
Asian American Legal Defense and Education Fund**

The Asian American Legal Defense and Education Fund (AALDEF), founded in 1974, is a national organization that protects and promotes the civil rights of Asian Americans. By combining litigation, advocacy, education, and organizing, AALDEF works with Asian American communities across the country to secure human rights for all.

This report was written by AALDEF staff attorney Glenn D. Magpantay, with the assistance of executive director Margaret Fung, policy analyst Nancy W. Yu, voting rights coordinator Bryan Lee, and administrative assistant Julia Yang.

AALDEF thanks the many volunteer attorneys, law students, interns, and members of the co-sponsoring organizations for their assistance in monitoring the elections.

© AALDEF 2009  
Asian American Legal Defense and Education Fund  
99 Hudson Street, 12th floor  
New York, New York 10013-2815  
Phone: (212) 966-5932  
Fax: (212) 966-4303  
Email: [info@aaldef.org](mailto:info@aaldef.org)  
Website: [www.aaldef.org](http://www.aaldef.org)



## AALDEF ASIAN AMERICAN ELECTION PROTECTION 2008 CO-SPONSORS

### National Co-Sponsors:

Asian Pacific Islander American Vote  
Asian Pacific American Labor Alliance  
Lawyers Committee for Civil Rights  
National Asian Pacific American Bar Association  
National Asian Pacific American Women's Forum  
National Korean American Service and Education Consortium  
North American South Asian Bar Association  
Organization of Chinese Americans  
South Asian Americans Leading Together

### Local Co-Sponsors:

ACCESS – MI  
Asian American LEAD – DC  
Asian American Society of Central Virginia  
Asian Community Development Corporation of Boston  
Asian Pacific American Agenda Coalition – MA  
Cambodian Association of Greater Philadelphia – PA  
Conference for Asian Pacific American Leadership - DC  
Chinatown Voter Education Alliance – NY  
Chinese Amer. Planning Council Youth Services - NY  
Chinese American Voters Association – NY  
Chinese Progressive Association – MA  
Coalition of Asian Pacific Americans of Virginia  
Committee of 70 – PA  
Filipino American Human Services Inc. – NY  
Hunter College/CUNY, Asian American Studies Prog.  
Korean American Coalition – DC  
Korean American Voters' Council of NY/NJ  
Korean American Resource & Cultural Center – IL  
Korean Community Service Ctr. of Greater Wash. DC  
Maryland Vietnamese Mutual Association – MD  
Mass VOTE – MA  
One Lowell – MA  
Philadelphia Chinatown Development Corporation - PA  
Providence Youth and Student Movement – RI  
Sikh Coalition – NY  
South Asian Youth Action! – NY  
U. Maryland Asian American Studies Program  
Viet-Vote – MA  
Vietnamese American Initiative for Development - MA  
Vietnamese Amer. Young Leaders Assoc. of New Orleans – LA  
YKASEC: Empowering Korean Amer. Communities - NY

### Local Chapters:

APIA Vote - Michigan  
APIA Vote - Pennsylvania  
APIA Vote - Nevada  
OCA: Greater Washington DC  
OCA: Northern Virginia  
OCA: New Jersey  
OCA: Greater Houston  
OCA: Greater Philadelphia  
OCA: Greater Chicago  
OCA: Detroit/ACA  
OCA: Eastern Virginia

### Legal Co-Sponsors:

AU Wash. College of Law, Human Rights Clinic - DC  
Asian American Bar Assoc. of Greater Chicago – IL  
Asian American Bar Association of Houston – TX  
Asian American Bar Association of NY  
Asian American Lawyers Association of MA  
Asian Pacific Amer. Bar Assoc. of Greater Wash. DC  
Asian Pacific American Bar Association of PA  
Asian Pacific American Lawyers Assoc. of NJ  
Asian Pacific American Legal Resource Center – DC  
Greater Boston Legal Services: Asian Outreach Unit  
Indian American Bar Association of IL  
Korean American Lawyers Assoc. of Greater NY  
Michigan Asian Pacific American Bar Association  
Muslim Bar Association of New York  
South Asian Bar Association of DC  
South Asian Bar Association of New Jersey  
South Asian Bar Association of New York  
South Asian Bar Association of Michigan  
U. Penn. School of Law, Public Interest Office  
Temple U. School of Law, Public Interest Office – PA

and Asian Pacific American Law Student Association chapters across the country.

### Law Firms:

Bingham McCutchen LLP  
Chadbourn & Parke LLP  
Clifford Chance US LLP  
Constantine & Cannon LLP  
Dewey & LeBoeuf LLP  
Dickenson Wright PLLC  
DLA Piper  
Finnegan, Henderson, Farabow, Garrett & Dunner LLP  
Fish & Richardson P.C.  
Fried Frank LLP  
Fulbright & Jaworski LLP  
Goodwin Procter LLP  
K&L Gates LLP  
Kramer Levin Naftalis & Frankel LLP  
McDermott Will & Emery LLP  
Morgan Lewis & Bockius LLP  
O'Melveny & Myers LLP  
Orrick, Herrington & Sutcliffe LLP  
Paul, Weiss, Rifkind, Wharton & Garrison LLP  
Pepper Hamilton LLP  
Proskauer Rose LLP  
Reed Smith LLP  
Ropes & Gray LLP  
Schulte Roth & Zabel LLP  
Seyfarth Shaw LLP  
Shearman & Sterling LLP  
Simpson Thatcher & Bartlett LLP  
Skadden, Arps, Slate, Meagher & Flom LLP  
Stroock & Stroock & Lavan  
Weil, Gotshal & Manges LLP  
White & Case LLP

## I. INTRODUCTION

Like many minority voters in Florida in 2000, Asian Americans across the nation have encountered a range of discriminatory barriers when they exercised their right to vote. In 2000 in New York, mistranslated ballots flipped the party headings so that Democrats were listed as Republicans and vice versa; in San Francisco, a lack of interpreters resulted in limited English proficient Asian American voters being turned away; and in Los Angeles, translated materials were hidden from voters. In many states, Asian American voters faced hostile poll workers and outright discrimination.

For nearly twenty years, the Asian American Legal Defense and Education Fund (AALDEF) has monitored elections for anti-Asian voter disenfranchisement, compliance with the federal Voting Rights Act's language assistance provisions (Section 203) and non-discrimination protections (Section 2), and implementation of the Help America Vote Act (HAVA). Section 203 requires Asian language ballots and interpreters in covered jurisdictions. HAVA requires voting signs, provisional ballots for voters who may otherwise be prevented from voting and identification of certain first-time voters. Since 2004, AALDEF has successfully persuaded several jurisdictions to voluntarily provide language assistance to voters.

This report reviews our observations from monitoring 229 poll sites during the 2008 Presidential Elections on November 4, 2008 in 52 cities in eleven states and the District of Columbia. 1,500 volunteer attorneys, law students, and community volunteers inspected 137 poll sites for mandatory language assistance and required postings under HAVA. They also surveyed 16,665 Asian American voters, in 11 Asian languages, at 113 poll sites about their voting encounters. We observed first-hand a number of problems and also received complaints from Asian American voters, interpreters, and other poll workers.

Although local election officials sought to comply with federal laws and provide assistance to voters, in 2008, we found the following obstacles:

- Limited English proficient Asian Americans had much difficulty in voting. Interpreters and translated voting materials, if any, were inadequate. Some poll workers were completely unaware of their responsibilities under the Voting Rights Act or outright refused to make language assistance available to voters.
- Poll workers were hostile and made racist remarks toward Asian American and limited English proficient voters. Poorly trained poll workers made voting difficult and frustrated voters.
- Asian American voters' names were missing or incorrectly listed in voter lists located at poll sites. Although HAVA requires that these voters be offered provisional ballots, poll workers denied voters this right.
- Poll workers made improper or excessive demands for identification – often only from Asian American voters – and misapplied HAVA's ID requirements.
- Inadequate notice of poll sites and misdirection to voting booths created much confusion and discouraged voters.

Vigorous enforcement of voting rights laws as well as concerted effort by local election officials can remedy many of these problems. AALDEF's recommendations to ensure and expand access to the vote are listed at the end of this report.

## II. BACKGROUND

### A. Legal Background

#### 1. The Voting Rights Act

Voting is a fundamental constitutional right.<sup>1</sup> Democracy works best when all voters understand how to participate in the electoral process. Equal access and opportunity to vote are the first steps towards safeguarding the fundamental right to vote.

In the early 1970s, Congress found that limited English proficiency was a serious barrier to the political participation of Asian Americans, Latinos, Alaskan Natives, and Native Americans. Asian American citizens were registered to vote at much lower rates than non-Hispanic whites.<sup>2</sup> As a result, Congress adopted the language assistance provisions of the Voting Rights Act in 1975, and reauthorized them in 2007.<sup>3</sup> In enacting these provisions, Congress found that:

[T]hrough the use of various practices and procedures, citizens of language minorities have been effectively excluded from participation in the electoral process. Among other factors, the denial of the right to vote of such minority group citizens is ordinarily directly related to the unequal educational opportunities afforded them resulting in high illiteracy and low voting participation.<sup>4</sup>

The provisions, codified at Section 203, mandate bilingual ballots and oral language assistance at voting booths and poll sites in certain jurisdictions with large populations of limited English proficient voting-age citizens. Section 203 has helped 700,000 Asian Americans, particularly first-time voters, fully exercise their right to vote.<sup>5</sup>

Section 203 covers counties when the census finds 5% or more than 10,000 voting-age (over 18 years old) citizens who speak the same Asian, Hispanic, or Native American language have limited English proficiency, and, as a group, have a higher illiteracy rate than the national illiteracy rate.<sup>6</sup> After the 2000 Census, sixteen counties in seven states – Alaska, California, Hawai'i, Illinois, New York, Texas, and Washington – were required to provide Asian language assistance.<sup>7</sup>

Another provision of the Voting Rights Act, Section 208, guarantees that limited English proficient voters may obtain assistance by persons of their choice.<sup>8</sup> These individuals may be friends, relatives, or official election interpreters, but not the voters' employers or union representatives. These individuals may also accompany the voters inside the voting booth to translate the ballot.

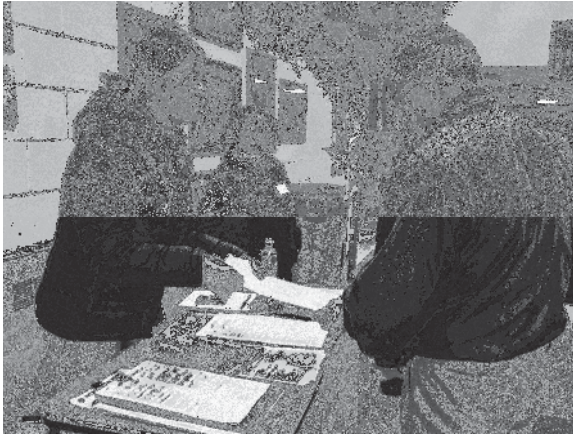
Finally, Section 2 of the Voting Rights Act guards against minority voter discrimination.<sup>9</sup> Asian American voters who were subjected to discrimination in voting can seek remedies that may include language assistance. The U.S. Department of Justice has brought lawsuits under Section 2 involving Asian Americans in which it sought translated voting materials and interpreters to ameliorate the harms that were perpetuated.<sup>10</sup>

#### 2. The Help America Vote Act

Following the presidential election debacle in Florida in 2000, former Presidents Gerald Ford and Jimmy Carter co-chaired the National Commission on Federal Election Reform. The Commission's Report, *To Assure Pride and Confidence in the Electoral Process*

(August 2001), laid the basis and findings for the Help America Vote Act (HAVA), which Congress enacted in December 2002.

HAVA provides voters with new rights, mandates a series of changes in how states conduct elections, and provides federal funds to update voting systems and expand access to the vote. HAVA provides all voters with the opportunity to cast provisional ballots and make voting information more accessible by providing sample ballots, instructions on how to vote, and information about voters' rights.<sup>11</sup>



HAVA mandates that certain new voters provide identification in order to vote.<sup>12</sup> Identification is required of first-time voters who registered by mail.

HAVA also provides federal money to help states improve election administration. These funds may be used to improve accessibility to the vote and poll sites for "individuals with limited proficiency in the English language."<sup>13</sup> States have broad discretion to use the money for language assistance or for other purposes, such as purchasing new voting machines or developing the statewide voter databases required under HAVA.

## B. AALDEF Voting Rights Program

AALDEF's voting rights program includes enforcement of the Voting Rights Act, fair redistricting that gives Asian Americans meaningful representation, advocacy for minority language assistance, elimination of voting barriers, and expanded access to the vote.

### 1. History

The Asian American Legal Defense and Education Fund has monitored elections since the 1980s and over the years has won many victories for Asian American voters.

In 1985, AALDEF negotiated an agreement with the New York City Board of Elections to provide Chinese language assistance at poll sites.

In 1988, AALDEF conducted a nonpartisan bilingual exit poll in New York's Chinatown to assess the use and effectiveness of voluntary language assistance.

In 1992, AALDEF testified before the U.S. House of Representatives Judiciary Committee on expanding the language assistance provisions of the Voting Rights Act.<sup>14</sup> As a result, ten counties in New York, California, and Hawai'i were newly covered for Asian language assistance under Section 203.

In 1996, AALDEF expanded its poll monitoring in New York City to include emerging Asian ethnic groups, such as South Asians.

In 2000, AALDEF's exit poll covered fourteen poll sites surveying 5,000 Asian Americans in New York City.

In 2002, AALDEF's exit poll was expanded to four states: New York, New Jersey, Massachusetts, and Michigan surveying 3,500 voters in the Congressional Midterm



Elections. In Michigan, AALDEF monitored a consent decree between the U.S. Department of Justice and the City of Hamtramck to remedy past voting discrimination.

In 2004, AALDEF monitored the 2004 Presidential Elections in 23 cities in 8 states. Over 1,200 volunteer attorneys, law students, and community volunteers monitored almost 200 poll sites, and surveyed 10,789 Asian American voters, in 23 Asian languages and dialects, at 87 poll sites.<sup>15</sup>

In 2005 and 2006, using findings from past poll monitoring efforts, AALDEF joined or initiated lawsuits against Boston and New York, respectively, for compliance with the Voting Rights Act.

In 2006, AALDEF monitored the Congressional Midterm Elections in 25 cities in 9 states. AALDEF surveyed 4,726 Asian American voters at 82 poll sites. Volunteer attorneys inspected 123 poll sites in New York City and Boston that were specifically targeted for language assistance under the Voting Rights Act.

In 2007, AALDEF testified before the U.S. House of Representatives Judiciary Committee in support of reauthorizing the language assistance provisions of the Voting Rights Act.<sup>16</sup> AALDEF's comprehensive report, which found that Asian American voters continued to face racial discrimination, harassment, and institutional barriers in the electoral process, was included as part of the Congressional Record.



## 2. Asian American Election Protection 2008

On November 4, 2008, AALDEF covered a total of 229 poll sites<sup>17</sup> in 52 cities in 11 states – New York, New Jersey, Massachusetts, Michigan, Illinois, Pennsylvania, Texas, Louisiana, Nevada, Virginia, Maryland – and the District of Columbia.<sup>18</sup>

AALDEF surveyed 16,665 Asian American voters, in 11 Asian languages and dialects,<sup>19</sup> about their experiences in voting at 113 poll sites. Volunteer attorneys inspected 137 poll sites in New York City and Boston that were specifically targeted for language assistance under the Voting Rights Act and in Northern Virginia, Northern New Jersey, and Eastern Pennsylvania for voting signs required under HAVA.

In total, 1,500 volunteer attorneys, law students, and members of the co-sponsoring organizations observed first-hand a number of problems and received more than 800 complaints from Asian American voters, interpreters, and poll workers. The exit poll and poll site monitoring documented incidents of anti-Asian voting disenfranchisement and the need for voluntary language assistance.

AALDEF also observed 185 polling places during the Presidential Primary Elections in New York, New Jersey, Virginia, Maryland, and Pennsylvania.

AALDEF operated a multilingual telephone hotline to record complaints of voting problems. Operators spoke seven languages and dialects: English, Cantonese, Mandarin, Toisan, Korean, Tagalog, and Gujarati.

Whenever serious problems arose on Election Day, AALDEF attorneys immediately contacted local election officials to remedy the situations and reported incidents on the 1-888-OUR VOTE hotline as part of the national Election Protection Project of the Lawyers Committee for Civil Rights.

Every week throughout the year, AALDEF also registers new voters at the Manhattan federal court in New York City after naturalization swearing-in ceremonies. In 2008, AALDEF registered over 3,000 new voters.

### 3. New Initiatives in 2008

In 2008, AALDEF launched new initiatives to protect the Asian American vote.

Voter Registration Trainings – In May, AALDEF conducted a series of free legal trainings in 5 cities to assist Asian American community-based organizations in 6 states and Washington, DC to prepare for summer voter registration drives and the fall Presidential Elections. Attorneys provided legal information under local, state, and federal laws about:

- (1) legal responsibilities in conducting voter registration;
- (2) voters' rights on Election Day regarding interpreters, provisional ballots, identification requirements, and remedies to problems; and
- (3) legal rules regarding electoral and voter education activities for tax-exempt nonprofit organizations.

Training sessions took place in Washington, DC; New York, NY; Philadelphia, PA; Boston, MA; and Newark, NJ. AALDEF trained 150 community leaders and voter registration volunteers.

Election Law Assistance – AALDEF worked with pro bono law firms to conduct legal research in preparation for the trainings and to answer specific questions on voting matters from community groups and individual voters.

- Rules and Regulations for Third-Party Voter Registration under federal law and for CA, CT, HI, IL, MI, NY, NJ, MA, RI, PA, VA, MD, and DC
- Election Rules for Nonprofits under Federal IRS and State Corporation Law for NY, NJ, MA, PA, VA, MD, and DC.
- Voter Identification Requirements for NY, NJ, MA, PA, IL, MI, VA, MD, and DC.
- Poll Worker / Interpreter Requirements for NY, NJ, MA, PA, VA, MD, and DC.
- Procedures for Filing HAVA Complaints for NY, NJ, MA, PA, VA, MD, and DC.
- Voters' Rights on Election Day regarding Provisional Ballots and Assistance for NY, NJ, MA, PA, IL, MI, VA, MD, and DC.

Voters' Rights Trainings – Throughout October and early November, AALDEF conducted 73 voter protection workshops and trainings, reaching nearly 2,600 community leaders, lawyers, and students.

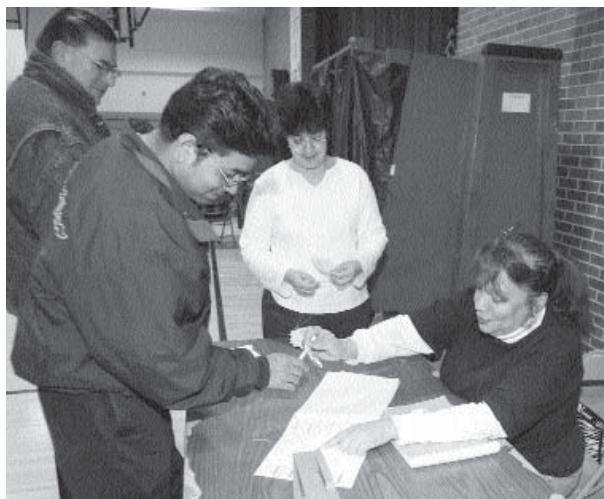
Voter Education – AALDEF educated voters, through ethnic media press conferences and multilingual palm cards, about their rights under HAVA and the Voting Rights Act. AALDEF informed voters about provisional ballots, what to do if their names were missing from voting lists or their records had incorrect information, and the right to bring friends or family members into the voting booth to translate the ballot for them.

#### 4. Voting Rights Litigation Since 2004 and Complaints in Preparation for 2008

After the 2004 elections, AALDEF initiated or participated in the following cases under federal election laws:

*Chinatown Voter Education Alliance v. Ravitz* – AALDEF filed a lawsuit under Section 203 of the Voting Rights Act against the NYC Board of Elections for failure to provide adequate Chinese and Korean language assistance.<sup>20</sup>

*U.S. v. Boston* – The U.S. Department of Justice sued the City of Boston under Section 2 for discrimination against Chinese and Vietnamese voters. AALDEF intervened representing Asian American and Latino voters and organizations. The settlement, which expired at the end of 2008, mandated language assistance.<sup>21</sup> In 2007, DOJ and AALDEF returned to court to ensure fully translated ballots and transliterations of candidates' names.



*U.S. v. Philadelphia* – The U.S. Department of Justice filed an action under Section 203 for Spanish language assistance. AALDEF persuaded the City to provide, voluntarily, interpreters in Chinese, Korean, Vietnamese, and Khmer as part of the settlement.<sup>22</sup>

*Crawford v. Marion County Election Board and Indiana Democratic Party v. Rokita* – AALDEF submitted an *amicus* brief to the U.S. Supreme Court on behalf of 25 Asian American groups opposing a constitutional challenge to an Indiana law requiring voters to show government-issued photo identification. AALDEF detailed the racially discriminatory impact of restrictive voter ID laws on Asian American voters, using data from prior AALDEF exit polls.<sup>23</sup>

AALDEF advocated for state legislative proposals for mandatory language assistance. One bill in Massachusetts would extend the settlement in *U.S. v. Boston* beyond December 31, 2008 and would require bilingual ballots and the transliteration of candidate names. A proposed bill in New Jersey would amend the current state law which already provides for language assistance in Spanish, to include Asian languages as well.

AALDEF also made specific complaints about particular issues in anticipation of the 2008 Elections.

**Overcrowded Poll Site** – During the Primary Elections in Philadelphia Chinatown's main poll site, voters had to wait over two hours to vote. Some simply could not wait and left without voting. Voters complained about these problems in prior elections. AALDEF, working with the Committee of 70, discovered that the poll site was overpopulated, beyond what state law allowed. AALDEF complained to local elections officials who moved the poll site to a larger location, assigned more poll workers and voting machines, and printed additional poll books to check-in voters.

**Harassment of Korean American voters** – In 2007, a losing candidate for the Fort Lee, NJ School Board sought to investigate Korean American voters. He claimed that the voters

did not live in Fort Lee and were not U.S. citizens. He issued subpoenas to the voters, at their Fort Lee addresses, by the local sheriff in the early morning hours. Such service of process was unduly aggressive. Voters complained that they felt “punished” for voting and did not want to vote again. AALDEF filed a complaint about the investigation with the U.S. Department of Justice under the Voting Rights Act’s anti-intimidation provisions.

#### 5. After Election Day 2008

On Election Day, AALDEF received more than 800 complaints of voting problems. In the weeks after the elections, AALDEF followed up with every voter to confirm the incidents and obtain more details.

AALDEF also looked up voters’ records in official databases of registered voters to confirm the complainants’ registrations, assigned poll sites, and whether their votes were counted.

AALDEF sent complaint letters to election officials in each of the jurisdictions we monitored. These letters reviewed the most significant problems in detail and offered concrete recommendations for improvements. These letters were sent to elections officials in the following jurisdictions:

NY: New York City  
 NJ: Bergen, Middlesex, Hudson counties  
 MA: Boston, Lowell, Quincy, Malden  
 PA: Philadelphia, Delaware, Bucks, Montgomery counties  
 MI: Dearborn, Detroit, Hamtramck, Ann Arbor, Novi, Canton, Troy  
 IL: Cook County, Chicago  
 TX: Houston  
 LA: New Orleans  
 NV: Las Vegas  
 VA: Fairfax, Arlington, Henrico, and Chesterfield counties; Virginia Beach  
 MD: Montgomery County  
 Washington, DC

This report highlights the most widespread and egregious barriers Asian American voters encountered during the 2008 Elections.

#### **AALDEF’s Multilingual Exit Poll, Nov. 2008: Respondents**

| ALL              | FIRST-TIME VOTER | FOREIGN BORN | NO FORMAL U.S. EDUCATION | ENGLISH AS NATIVE LANGUAGE | LIMITED ENGLISH PROFICIENT | LARGEST ETHNIC GROUPS   |
|------------------|------------------|--------------|--------------------------|----------------------------|----------------------------|---|
| TOTAL:<br>16,665 | 31%              | 79%          | 21%                      | 20%                        | 35%                        | 32% Chinese<br>31% South Asian<br>14% Korean<br>9% Southeast Asian<br>5% Filipino |

| <b>BY ETHNIC GROUP</b> |     |     |     |     |     |  |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|--|
| Chinese                | 29% | 74% | 23% | 15% | 45% | N/A  |
| Korean                 | 25% | 83% | 20% | 18% | 54% | N/A  |
| Filipino               | 24% | 74% | 12% | 26% | 6%  | N/A  |
| South Asian            | 36% | 87% | 22% | 24% | 20% | 49% Indian<br>25% Bangladeshi<br>11% Pakistani |
| Southeast Asian        | 35% | 83% | 20% | 9%  | 49% | 70% Vietnamese<br>18% Cambodian                |



## AALDEF EXIT POLL RESULTS – Nov. 4, 2008

| All Voters Surveyed | First-Time Voter | Foreign Born | No Fomal U.S. Education | English as Native Language | Limited English Proficient | Largest Asian Groups Surveyed   |
|---------------------|------------------|--------------|-------------------------|----------------------------|----------------------------|---|
| 16,665              | 31%              | 79%          | 21%                     | 20%                        | 35%                        | Chinese 32%<br>South Asian <sup>1</sup> 31%<br>Korean 14%<br>Southeast Asian <sup>2</sup> 9%<br>Filipino 5% |

| BY STATE                    |     |     |     |     |     |   |
|-----------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| <b>New York</b>             | 29% | 81% | 23% | 23% | 39% | Chinese 40%<br>Asian Indian 12%<br>Korean 12%<br>Bangladeshi 12%<br>Indo-Caribbean 8% |
| <b>New Jersey</b>           | 30% | 84% | 22% | 14% | 28% | Korean 36%<br>Asian Indian 33%<br>Filipino 12%  |
| <b>Massachusetts</b>        | 38% | 74% | 22% | 16% | 45% | Chinese 47%<br>Cambodian 18%<br>Vietnamese 15%  |
| <b>Pennsylvania</b>         | 32% | 70% | 24% | 21% | 42% | Chinese 47%<br>Asian Indian 19%<br>Vietnamese 10%<br>Korean 8%<br>Cambodian 5%        |
| <b>Michigan</b>             | 43% | 72% | 8%  | 21% | 16% | Asian Indian 25%<br>Arab 24%<br>Chinese 21%<br>Bangladeshi 15%                        |
| <b>Illinois</b>             | 25% | 88% | 48% | 14% | 53% | Korean 50%<br>Chinese 15%<br>Asian Indian 14%   |
| <b>Virginia</b>             | 30% | 79% | 16% | 20% | 28% | Korean 22%<br>Vietnamese 20%<br>Asian Indian 15%<br>Chinese 13%<br>Filipino 9%        |
| <b>Maryland</b>             | 24% | 78% | 12% | 17% | 19% | Chinese 31%<br>Asian Indian 23%<br>Korean 15%<br>Vietnamese 9%                        |
| <b>Texas</b>                | 32% | 87% | 12% | 12% | 38% | Vietnamese 54%<br>Filipino 15%<br>Chinese 8%  |
| <b>Louisiana</b>            | 29% | 82% | 26% | 3%  | 64% | Vietnamese 98%  |
| <b>Nevada</b>               | 31% | 74% | 18% | 26% | 27% | Filipino 48%<br>Chinese 17%<br>Vietnamese 9%  |
| <b>District of Columbia</b> | 13% | 54% | 12% | 42% | 23% | Chinese 29%<br>Korean 20%   |

<sup>1</sup> Includes Asian Indian, Bangladeshi, Pakistani, Indo-Caribbean, Sri Lankan, and Nepalese.

<sup>2</sup> Includes Vietnamese, Cambodian, Laotian, Hmong, Thai, Indonesian, Burmese, and Malaysian

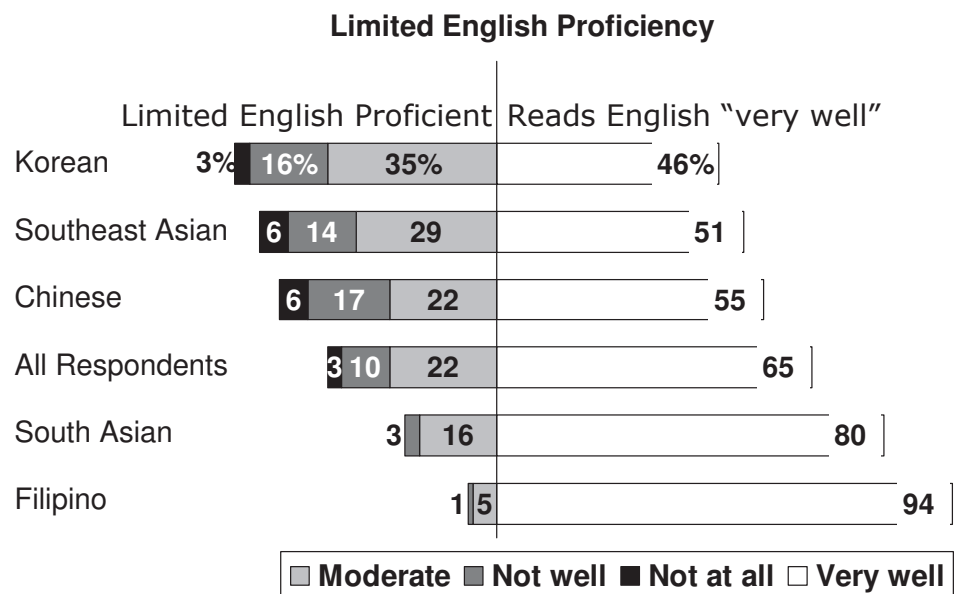
### III. FINDINGS AND OBSERVATIONS

Asian Americans had to overcome many barriers to exercise their right to vote, including (A) the lack of language assistance; (B) racist and poorly trained poll workers; (C) incomplete voter lists and denials of provisional ballots; (D) improper identification checks; and (E) poll site confusion.

| <b>AALDEF Voter Survey, November 4, 2008</b>      |               |
|---|---------------|
| <u>Complaint/ Problem</u>                         | <u>Voters</u> |
| Name not on list of registered voters             | 540           |
| Voted by provisional ballot                       | 446           |
| No interpreters / translated materials            | 254           |
| Poll workers poorly trained                       | 168           |
| Directed to wrong poll site/precinct voting booth | 168           |
| Poll workers were rude/hostile                    | 112           |

#### A. Language Assistance

Limited English proficient Asian Americans had much difficulty in voting. In AALDEF's survey, 79% of all respondents were foreign-born naturalized citizens. 21% had no formal education in the United States,<sup>24</sup> and only 20% identified English as their native language. 35% were limited English proficient,<sup>25</sup> of which almost one-third (31%) were first-time voters.



Language assistance, such as interpreters or translated voting materials, if any, was far from adequate. Notwithstanding federal mandates, poll workers were cavalier in providing language assistance to voters. In our survey, 254 Asian American voters complained that there were no interpreters or translated materials available to help them vote.

### 1. Compliance with the Voting Rights Act (Mandatory Language Assistance)

The Voting Rights Act requires language assistance for voters in several jurisdictions where AALDEF conducted its survey. Section 203 of the Act covers counties in New York and Texas for translated ballots, voting materials, and interpreters at poll sites. In New York, Chinese assistance is required in Queens, Brooklyn (Kings County), and Manhattan (New York County), and Korean assistance in Queens. In Texas, Vietnamese assistance is required in Houston (Harris County).

Similarly, litigation under the non-discrimination protections (Section 2) of the Voting Rights Act also requires language assistance in Boston, MA for Chinese and Vietnamese voters. Notwithstanding positive efforts by elections officials, there have been many shortcomings in compliance.

In New York City, among Chinese American voters, 51% were limited English proficient. 30% needed interpreters, and 25% needed translated materials to vote. Among native Korean speakers in Queens County, 75% were limited English proficient. 35% used interpreters and 26% used translated materials.

In Boston, among native Chinese speakers, 63% were limited English proficient. 35% used interpreters, and 39% used translated materials to vote. Among native Vietnamese speakers in Boston, 54% were limited English proficient. About 20% needed interpreters and 23% used translated materials.

In Houston, among native Vietnamese speakers, 51% were limited English proficient. 18% used interpreters, and 12% used translated materials to vote.

#### a. Translated Voting Materials and Signs Missing

Section 203 requires the translation and posting of all voting signs and materials. However, many poll sites did not have them.

Poll workers were both uninformed and unwilling to display the translated voting materials properly. In Boston, poll workers at seven poll sites had misplaced or never opened the required translated materials. During the Presidential Primary Elections, in New York, three poll sites in Flushing with large numbers of Chinese and Korean voters posted Chinese and Korean materials behind the voting machines, hidden from voters.

#### b. Interpreter Shortages

Oral language assistance is also needed to help limited English proficient voters cast their ballots.

In New York City, many poll sites did not have enough interpreters. 25% of all Chinese-speaking interpreters assigned by the Board of Elections and 28% of all Korean-speaking interpreters assigned were missing.

At one poll site in Jackson Heights, Queens, NY, the poll site coordinator did not even know that a Korean interpreter was available at the site.

At another poll site in Manhattan's Lower East Side, NY there was only one interpreter for hundreds of voters. Poll workers tried to get additional interpreters but were told they "didn't need" them. The lone Chinese interpreter was extremely overworked.

The same problems occurred during the Presidential Primary Elections in New York where 20% of Chinese and 29% of Korean interpreters were missing. At a poll site in the East Village, there was only one interpreter and when this person went on break, there was no one to assist limited English proficient voters. In Bayside, Queens, NY, interpreters were not given any materials, tables, or chairs and could not set up for the election. They made several requests for tables and chairs but were repeatedly ignored.

Similarly, in Boston, 21% of Chinese and 17% of Vietnamese interpreters were absent. In our survey, 38% of voters who wished to receive oral language assistance could not find interpreters who spoke their language or dialect.

Indeed, in Boston, interpreters were not always readily available to assist voters. Poll sites failed to post signs indicating that language assistance was available, interpreters did not wear nametags identifying themselves as interpreters, and some interpreters left for extended periods of time or failed to report to their sites on time.

Some interpreters did not effectively assist voters. In Houston, TX, two Vietnamese American voters stated that they were unable to vote for president even after requesting poll worker assistance.

#### c. Adequacy of Translated Ballots

Section 203 requires the translation of ballots so that limited English proficient voters can fully and independently exercise their right to vote. However, the full translation and readability of translations continued to be an issue in the 2008 elections.

In Dorchester, MA, poll workers could not locate Vietnamese-language provisional ballots. They said these were not provided to them.

In New York, Chinese voters complained that translations on ballots were too small to read. The Board of Elections provided new Ballot Marking Devices under HAVA to magnify the ballots for voters with impaired vision. Unfortunately, poll workers did not direct voters to these machines nor did they know how to use them.

In Boston, ballots did not have transliterations of candidates' names in Chinese. Limited English proficient voters typically know the candidates by their transliterated names, which appear in Asian-language media, advertising, and campaign literature.

In our survey, 95 Chinese voters stated that they had difficulty identifying their candidates of choice because the names were not translated. One voter in Chinatown remarked that "the only translation on the ballots was 'Democrat' and 'Republican'." He said names like "Obama" were not transliterated, so he was relegated to vote simply based on party label, not by the name of his preferred candidate. He said that others at the poll site, especially those who had recently naturalized, had similar problems understanding the ballot and were disappointed to find that the ballots were not fully translated.

**AALDEF Multilingual Exit Poll, Nov. 2008: Language Minority Groups**

| <b>STATE<br/>- LOCALITY</b> | <b>LANGUAGE<br/>MINORITY<br/>GROUP</b> | <b>LIMITED<br/>ENGLISH<br/>PROFICIENT</b> | <b>PREFERS<br/>VOTING WITH<br/>ASSISTANCE</b> | <b>USED<br/>INTER-<br/>PRETER</b> | <b>USED<br/>TRANSLATED<br/>MATERIALS</b> |
|-----------------------------|--|---|---|-----------------------------------|--|
| <b>NEW YORK</b>             |  |   |   |                                   |  |
| - Manhattan                 | Chinese                                | 61%                                       | 36%   | 27%                               | 23%                                      |
| - Queens                    | Chinese                                | 58%                                       | 31%   | 21%                               | 20%                                      |
|                             | Korean                                 | 75%                                       | 29%   | 35%                               | 26%                                      |
|                             | Urdu                                   | 22%                                       | 9%  | *                                 | *  |
| - Brooklyn                  | Chinese                                | 62%                                       | 43%   | 31%                               | 26%                                      |
|                             | Bengali                                | 50%                                       | 21%   | *                                 | *  |
|                             | Urdu                                   | 39%                                       | 20%   | *                                 | *  |
| <b>NEW JERSEY</b>           |  |   |   |                                   |  |
| - Bergen Co.                | Korean                                 | 62%                                       | 22%   | 22%                               | *  |
| - Middlesex Co.             | Gujarati                               | 29%                                       | 12%   | *                                 | *  |
|                             | Chinese                                | 25%                                       | 9%  | *                                 | *  |
| <b>MASSACHUSETTS</b>        |  |   |   |                                   |  |
| - Boston                    | Chinese                                | 63%                                       | 45%   | 31%                               | 39%                                      |
|                             | Vietnamese                             | 54%                                       | 32%   | 20%                               | 23%                                      |
| - Lowell                    | Khmer                                  | 47%                                       | 31%   | 29%                               | *  |
| - Quincy                    | Chinese                                | 38%                                       | 15%   | *                                 | *  |
| <b>ILLINOIS</b>             |  |   |   |                                   |  |
| - Chicago/Cook Co.          | Korean                                 | 81%                                       | 43%   | 35%                               | 34%                                      |
| <b>MICHIGAN</b>             |  |   |   |                                   |  |
| - Dearborn                  | Arab                                   | 27%                                       | 18%   | *                                 | *  |
| - Detroit                   | Bengali                                | 45%                                       | 27%   | *                                 | *  |
| - Hamtramck                 | Arab                                   | 40%                                       | 29%   | 16%                               | *  |
| <b>MARYLAND</b>             |  |   |   |                                   |  |
| - Rockville                 | Chinese                                | 36%                                       | 20%   | *                                 | *  |
| - Silver Spring             | Korean                                 | 45%                                       | 10%   | *                                 | *  |
|                             | Vietnamese                             | 43%                                       | 13%   | *                                 | *  |
| <b>VIRGINIA</b>             |  |   |   |                                   |  |
| - Centreville               | Korean                                 | 53%                                       | 12%   | *                                 | *  |
| - Falls Church              | Vietnamese                             | 49%                                       | 13%   | *                                 | *  |
| - Annandale                 | Korean                                 | 78%                                       | 31%   | 32%                               | *  |
| <b>PENNSYLVANIA</b>         |  |   |   |                                   |  |
| - Philadelphia              | Chinese                                | 63%                                       | 41%   | 34%                               | *  |
| - Bensalem                  | Gujarati                               | 42%                                       | 17%   | *                                 | *  |
| <b>TEXAS</b>                |  |   |   |                                   |  |
| - Houston                   | Vietnamese                             | 51%                                       | 27%   | 18%                               | 23%                                      |
| <b>LOUISIANA</b>            |  |   |   |                                   |  |
| - New Orleans               | Vietnamese                             | 63%                                       | 45%   | *                                 | *  |

\* None available

## 2. Compliance with Section 208 (Assistance by Persons of Choice)

Voters have the right to be assisted by persons of their choice under Section 208 of the Voting Rights Act. Unlike Section 203, this provision applies across the nation. These assistors may accompany voters inside the voting booth to translate the ballot. The only exception under this federal law is that they may not be the voters' union representatives or employers. Poll workers, however, obstructed this right.

At one site in Alexandria, VA, poll workers did not allow limited English proficient voters to bring interpreters with them into the voting booth. Poll workers stated that individuals should have a minimum proficiency in English in order to be American citizens and to vote.

At a poll site in Edison, NJ, one Gujarati-speaking voter complained that an election official made disparaging remarks when the voter asked that his son be allowed to interpret for him from within the voting booth.

## 3. Voluntary Language Assistance

Many states and localities with large and growing Asian American populations are not required to provide language assistance under federal law. In response, AALDEF has successfully persuaded elections officials in New Jersey, Massachusetts, Illinois, Michigan, Pennsylvania, Virginia, and Maryland to provide language assistance voluntarily to voters. Such commendable efforts were insufficient. In every state where AALDEF conducted poll monitoring, limited English proficient voters complained about the lack of assistance.

### a. New York: Bengali, Urdu, and Punjabi

New York City has the largest South Asian population in the nation. According to the 2000 Census, the Bangladeshi population increased 471%, numbering over 28,000. The Pakistani population increased 154%, numbering over 34,000. The Indian population increased 118%, numbering over 206,000. South Asians are becoming citizens, but they faced a number of difficulties in participating in the political process.

In AALDEF's survey, 50% of Bengali speakers in Brooklyn and 37% of Bengali speakers in Queens were limited English proficient. 39% of Urdu speakers in Brooklyn and 22% of Urdu speakers in Queens were limited English proficient. 29% of Punjabi speakers in Queens were also limited English proficient.

The New York City Board of Elections should translate voter registration forms and provide Bengali, Punjabi, and Urdu interpreters at poll sites in Queens and Brooklyn.

### b. New Jersey: Korean, Chinese, and Gujarati

The Asian American population in New Jersey has doubled since 1990, numbering over half a million. There are 37,000 Koreans in Bergen County and 57,000 Indian and 23,000 Chinese Americans in Middlesex County. Groups like the Korean American Voters' Council, South Asian Americans Leading Together, and the Organization of Chinese Americans encourage Asian American participation in the political process.

Among native Korean speakers who voted in Bergen County, 62% were limited English proficient. 22% prefer to vote using language assistance. Among native Gujarati speakers in Middlesex County, 29% were limited English proficient. 12% prefer to vote with language assistance.



AALDEF had been advocating for translated voter registration forms since 2003. In early 2008, the State Attorney General finally printed voter registration forms in Korean, Gujarati, and Chinese. New Jersey is the first state in the nation to translate voter materials in a South Asian language.

Moreover, under New Jersey state law, Voter Bill of Rights signs must be available and translated into the language spoken by 10% or more of registered voters in a district.<sup>26</sup>



Unfortunately, none of the 25 poll sites that AALDEF inspected in Bergen County provided a translated Voter Bill of Rights, even though translated signs were required by law.

Middlesex, NJ appointed Chinese and Hindi/Gujarati speaking poll workers. Bergen County translated voting instructions into Korean. During the Presidential Primary Elections, however, one poll worker in Fort Lee, NJ did not even know why she received translated voting instructions.

More effort is needed. Korean American voters in Palisades Park and Fort Lee specifically complained of the absence of Korean interpreters and signs. Likewise, South Asian voters in Edison and Chinese voters in East Brunswick reported similar shortages of interpreters and signs.

#### c. Massachusetts: Khmer and Chinese

The Asian American population in Massachusetts has grown by 68% since 1990, numbering over a quarter million. Boston has the largest number of Chinese and Vietnamese American voters. Last year, the settlement order expired that required the City to provide translated voter notices, bilingual ballots, and interpreters at poll sites. Lowell, Quincy, and Malden also have growing Asian American populations, and groups like the Chinese Progressive Association, ONE Lowell, and Viet-Vote have long worked to increase Asian American voting participation.

Lowell has almost 10,000 Cambodian Americans, which comprise almost a third of the City's entire population. Among native Khmer speakers in Lowell, 47% were limited English proficient. 29% of voters used interpreters to help them cast their votes.

While the Lowell Elections Commission hired about 20 Khmer and Vietnamese interpreters, they were not always readily accessible to voters due to the failure of poll workers to post signs indicating the availability of interpreters, wear nametags, or actively approach voters.

In Quincy, the Asian population has increased 146% since 1990, with about 9,500 Chinese Americans. One in ten residents of the City of Quincy is Chinese. Among Chinese speakers in Quincy, 38% were limited English proficient, while 15% prefer to use language assistance to cast their vote. Quincy, MA hired 15 Chinese and Vietnamese speaking poll workers.

Asian language assistance should be provided on a statewide level to encompass localities with growing Asian American populations.

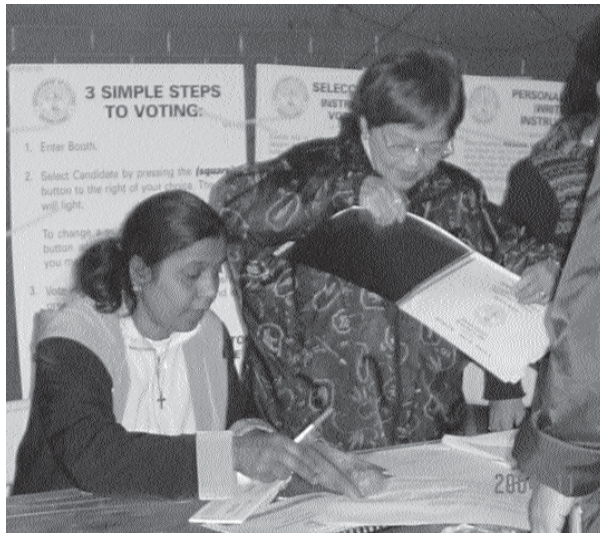
#### d. Pennsylvania: Chinese, Vietnamese, Korean, and Khmer

The Asian American population in Pennsylvania has nearly doubled since 1990, numbering almost a quarter million. AALDEF collaborated with APIA Vote's Pennsylvania chapter, which worked on voter education and turnout during both the Presidential Primary and General Elections in Philadelphia, Delaware, Montgomery, and Bucks counties.

Among native Chinese speakers, 63% were limited English proficient and 34% used interpreters. Among native Vietnamese speakers, 41% were limited English proficient. 12% used translated materials to cast their vote. Among native Korean speakers, 44% were limited English proficient. 39% used interpreters and 11% used translated materials.

The U.S. Department of Justice sued the City of Philadelphia for violations of the Voting Rights Act for Spanish language assistance in 2006. With the settlement in *U.S. v. Philadelphia*,<sup>27</sup> the City agreed to provide Asian language interpreters at poll sites. In 2008, the City provided 30 Chinese, Khmer, Korean, and Vietnamese interpreters.

Nonetheless, there were interpreter shortages. In Chinatown, the lack of assistance nearly caused one voter to leave when poll workers could not find her name on the rolls. A partisan campaigner had to help the voter cast a provisional ballot.



During the Presidential Primary Elections, Philadelphia provided a language line that poll workers could call and get on-the-spot assistance for voters. However, poll workers did not know it existed, did not know how to access the line, or the line was overwhelmed and was constantly busy. Voters in Olney left because they could not understand the ballots and were not able to get help.

The Pennsylvania Secretary of State translated voter registration forms into five languages, including three Asian languages (Chinese, Korean, and Vietnamese), and also hired an advertising agency to develop multilingual voter turnout materials. AALDEF reviewed these items and asked for community input. We commend such outreach efforts. Now, more must be done at the local level.

#### e. Illinois: Korean

The Greater Chicago Area has the nation's third largest Korean American population, after Southern California and New York. With the help of the Korean American Resource and Cultural Center (KRCC), the county voluntarily provided interpreters at poll sites and hired bilingual judges of elections. The City also hired election judges who spoke Gujarati, Hindi, Tagalog, Urdu, and Vietnamese as well. KRCC also conducted voter education workshops in Korean prior to the elections. Such efforts still did not adequately address the great need for language assistance.

Among Korean speakers, 81% were limited English proficient. 35% of voters used interpreters and 34% used translated materials to vote. Thirty voters, most of whom spoke Korean, complained that it was difficult to vote because of the lack of language assistance.



#### f. Michigan: Bengali and Arabic

AALDEF has been assisting the APIA Vote Michigan Coalition in developing strategies to advocate for language assistance in particular municipalities.

Among native Bengali speakers in Detroit, 45% were limited English proficient. 27% prefer voting with language assistance. In Hamtramck, 40% of native Arabic speakers were limited English proficient. 29% prefer voting with language assistance.

In Dearborn, 27% of Arabic speakers were limited English proficient. 21% of Arabic speaking voters used interpreters and 18% prefer voting with some form of language assistance.

In the past, the City of Hamtramck was required to provide Bengali and Arabic language assistance pursuant to a consent decree by the U.S. Department of Justice for voting discrimination and racial profiling at the polls in violation of the Voting Rights Act.<sup>28</sup> The settlement has since expired, but the City continued to voluntarily provide interpreters at poll sites. However, one Bangladeshi American voter commented that he was unaware of the Bengali interpreter when he voted because he did not see any signs indicating that there was an interpreter.

In Detroit, MI, a Bangladeshi American voter stated that he had observed several people having difficulty with reading the ballot and needed further clarification, but there were no interpreters or translated materials for them.

#### g. Virginia: Vietnamese and Korean

The Asian American population in Virginia has grown by 62% since 1990, numbering more than a quarter million. In Fairfax County, the Vietnamese population has doubled, numbering about 20,000; likewise the Korean population has grown tremendously, numbering about 45,000 in 2000.

The Asian Pacific American Legal Resource Center's (APALRC) Language Rights Project expands language assistance to government services in the District of Columbia, Virginia, and Maryland, and AALDEF worked with APALRC to monitor language access at the polls.

Among Vietnamese speakers surveyed in Falls Church, Virginia, 49% were limited English proficient. 13% prefer voting with language assistance. In Annandale, 78% of Korean speakers were limited English proficient. 32% of voters used an interpreter. In Centreville, 53% of native Korean speakers were limited English proficient. 12% prefer voting with language assistance.

The lack of assistance created opportunities for certain campaign workers to take advantage of limited English proficient voters for partisan gain. In Annandale, VA, limited English proficient Korean American senior citizens had to turn to a Republican campaigner for assistance. This person led groups of voters into the poll site and refused to give them privacy while they cast their votes. AALDEF received and reported similar complaints of improper voter influence during the 2006 elections by the same individual involved.

To avoid improper electioneering, election officials should provide both translated ballots and non-partisan appointed interpreters at poll sites.

#### h. Maryland: Chinese, Vietnamese and Korean

The Asian American population in Montgomery County has grown by 60% since 1990. More than one in ten residents is Asian American, the second largest Asian population in the region and the largest in the state. Almost a third (31%) of the 100,000 Asian Americans are Chinese.

In Silver Spring, 45% of Korean speaking voters was limited English proficient with 10% preferring to vote with language assistance. 43% of Vietnamese speaking voters were also limited English proficient and 13% preferred to vote with language assistance.

In our survey, 36% of native Chinese speakers in Rockville, Maryland were limited English proficient. 20% prefer using language assistance to cast their vote. Although local election officials agreed to appoint bilingual election judges, voters complained about the lack of interpreters. One limited English proficient Chinese voter said that she was only able to vote for candidates whose names she recognized in English.



#### i. Texas: Chinese

Houston is covered under the Voting Rights Act for Vietnamese language assistance. Chinese Americans are the next largest Asian American group and they are growing at a fast rate. OCA Greater Houston has been pressing for Chinese-speaking interpreters and translated voting materials at poll sites.

The County Clerk is seeking to translate certain voting materials in Chinese, which is greatly needed. In our survey, 57% of Chinese voters were limited English proficient. 29% of voters needed interpreters.

#### j. Louisiana: Vietnamese

The Asian American population in New Orleans has grown by 26% between 1990 and 2000. Currently, 3% of residents are Asian American. The largest Asian American population in the region is Vietnamese. Vietnamese American Young Leaders Association of New Orleans worked on voter education and registration.

In our survey, 65% of Vietnamese voters were limited English proficient. 86% of voters needed interpreters. Although about a dozen bilingual elections commissioners were available at some poll sites, voters still complained about the lack of assistance at poll sites.

In conclusion, local elections officials are to be commended for voluntarily providing language assistance to Asian American voters. However, such efforts must be expanded to ensure full access to the vote. Local elections officials should translate voter registration forms, voter guides, ballots and other voting materials, as well as hire bilingual poll workers.

## B. Racist and Poorly Trained Poll Workers

Poll workers were hostile towards Asian American and limited English proficient voters. In our survey, 112 Asian American voters complained that poll workers were “rude or hostile.” Several more poll workers were unhelpful or unknowledgeable about proper election procedures, prompting 168 Asian American voters to complain to AALDEF.

### 1. Racist Poll Workers

A number of poll workers made derogatory remarks and gestures.

At one poll site in Brooklyn, NY, a poll worker remarked that Middle Eastern voters “looked like terrorists to [him].” At another poll site, a poll site supervisor challenged an Arab American voter saying, “We don’t trust you; you’re not voting. If you want to complain, go to the judge.” The voter was not able to vote.

A voter complained that a poll worker in Long Island City, Queens, NY made her feel uncomfortable when the poll worker asked, “Why do you have an American name? Are you Japanese?”

A Sikh voter was made to vote by provisional ballot because his last name (Singh) was very common and the poll workers in Ozone Park, Queens, NY “couldn’t figure out which one he was.”

Sometimes Asian American voters were simply treated with less courtesy than white voters were, or they were simply ignored.

In Chinatown, Manhattan, NY, a poll worker made comments complaining about Chinese American voters and was inattentive when they arrived. The poll worker made an entire line of voters wait while he sent text messages on his cell phone.

In Ann Arbor, MI, a Chinese American voter felt insulted when a poll worker greeted all the white voters in front of her but turned silent when she approached.

In Lowell, MA, several Asian American voters reported being ignored by poll workers. One particular voter complained that when she came to the front of the line, the poll worker instead turned to the white voter standing behind her. The voter had to go to a different poll worker to vote.

In Hamtramck, MI, several Asian American voters complained about one poll worker yelling at voters.

Some poll workers made disparaging remarks about minority language assistance. During the Presidential Primary Elections, in Fort Lee, NJ, when asked if there were any interpreters, the poll worker responded, “Are you kidding? No.” In Flushing, Queens, NY, a poll worker said, “There are just too many Asians here” and “They [Asians] should have to learn English.”

### 2. Poorly Trained Poll Workers

HAVA requires that voters be informed of their rights at poll sites. Poll workers, however, failed to post the Voter Bill of Rights signs in Virginia, New Jersey, Pennsylvania, and New York. In Alexandria, VA, one poll worker did not even know what the sign was. In Bergen County, NJ, only seven poll sites, out of 26 poll sites observed, displayed the

sign. In New York City, 40% of 47 poll sites observed were missing the sign. In Fairfax, VA, poll workers posted the sign, only after our observer inquired about its absence.

Poorly trained and inefficient poll workers deterred voters from casting their ballots. In Dearborn, MI, an Arab American was turned away and sent home when the poll worker did not find her name on the list. She was not offered a provisional ballot. Having voted at the poll site for the last twenty years, she went home to retrieve her voter registration card. She returned only to find that she was simply on the wrong line.

Some poll workers did not even know how to properly look up voters' names. One voter in Jersey City complained that the poll worker tried to turn him away saying he was not registered to vote. The voter protested, and the poll worker found that there was more than one book with voters' names.

Sometimes poll workers unfairly rushed Asian American voters or denied them privacy. In Chinatown, Manhattan, NY, one poll worker opened the curtain of the voting booth while the voter was still voting, to see if she was finished. Another voter reported that she was only able to vote for president as a result of being rushed.

### 3. Improper Electioneering

Poll workers engaged in improper electioneering. In Midwood, Brooklyn, NY, one poll worker told voters to "press all the buttons on the left," effectively having them vote entirely for one party's candidates. In Annandale, VA, a bilingual poll worker was explicitly reminding Korean-speaking voters that John McCain was on the ballot, but not similarly communicating that Barack Obama was also on the ballot. In Chinatown, Manhattan, NY, a poll worker was telling people with accents to vote for Obama and that they could pick "whoever they wanted for the other positions."

## **C. Incomplete Voter Lists and Denials of Provisional Ballots**

Many Asian Americans complained that their names were missing from lists of registered voters located at poll sites. In the past, poll workers used to turn away voters, but HAVA now requires that provisional ballots be given to all voters to preserve their right to vote. However, such ballots were not always offered or were expressly denied. At times, voters were even turned away.

### 1. Asian Voters' Names Missing

Voters reported to their assigned poll sites, or to poll sites where they had previously voted, only to find their names missing from voter lists. In our survey, 540 voters complained that their names were not listed or listed incorrectly.

Voters' names were misspelled or their first and last names were inverted. In some instances, wives' names were missing but their husbands' names were found. When voters complained about these errors, poll workers became hostile.

In Washington, D.C., a poll worker said that voters whose first and last names were inverted should not be able to vote. In Boston, one poll worker's hostility toward voters whose names were missing or misspelled caused the voters to leave without voting by provisional ballot.

During the Presidential Primary Elections, in Fort Lee, NJ, one voter had registered as a Democrat prior to Election Day but when he arrived at the poll site, he was incorrectly listed as a Republican and was not allowed to vote.

There were several deficiencies in agency registration. The National Voter Registration Act requires voter registration to be done by state agencies, such as the Department of Motor Vehicles. Several voters complained of deficiencies in this process in Lowell, MA, Upper Darby, PA, and Ann Arbor, MI.

In Detroit, MI, a Bangladeshi American citizen tried to register at the Department of Human Services with his cousin, who resided at the same address. His name was missing but his cousin's name was found. On Election Day, the voter was not offered a provisional ballot and instead was told to stand with a group of people whose names were not found. Poll workers made phone calls regarding this group. After waiting close to an hour, the voter left because he had to go to work and was unable to vote.

## 2. Denials of Provisional Ballots

Although HAVA requires that voters whose names are missing be offered provisional ballots, poll workers denied voters this right and simply turned them away. Indeed, voters had to demand, explicitly, provisional ballots. In our survey, 446 voters complained that they had to vote by provisional ballots.

Poll workers were too quick to turn away Asian American voters and assumed they were not registered, as we observed in Quincy, MA and Philadelphia, PA. During the Presidential Primary Elections, in Fairfax County, VA, one first-time voter complained that her name was not in the voter roll so she was turned away.

In Ozone Park, Queens, NY, an elderly couple who had trouble walking was instructed to go to another poll site because the poll worker did not find their names. The couple came back with a friend who found their names on the list.

Poll workers improperly denied Asian American voters the right to vote by provisional ballots. Voters were simply turned away in Philadelphia and Upper Darby, PA, Falls Church, VA.

In Fairfax County, VA, poll workers did not know what to do when voters' names were missing. One voter was certain that he was at the correct poll site but was not allowed to vote by provisional ballot.

In Novi, MI, a couple came to the poll site and the husband voted without incident but the wife's name was missing. The wife asked for a provisional ballot, but poll workers refused to give her one.

During the Presidential Primary Elections, in Flushing, Queens, NY, a poll worker refused to assist a voter with a provisional ballot when her name was not found. The poll worker grew belligerent when she could not understand the voter and, inexplicably, refused to ask an interpreter to assist.

Some cities had more systemic problems that undermined HAVA's goal of allowing voters to vote by provisional ballots.

In Lowell, MA, voters were not permitted to vote by provisional ballot at poll sites. Instead, if names were missing, poll workers either called City Hall or directed the voter to City Hall to confirm their registration and cast a provisional ballot. Voters

were unable to vote on Election Day. AALDEF observed the same problem in the 2004 elections.

In Philadelphia, PA, the main poll site in Chinatown had a limited number of provisional ballots, and poll workers would not distribute the ballots unless voters specifically demanded them. When voters did ask, poll workers requested documentation of their addresses. But many voters did not know they could ask for a provisional ballot and simply left without voting. Similar problems occurred during the Presidential Primary Election, but in that election, poll workers turned away voters and told them to register for the next election.

Even when voters cast provisional ballots, poll workers also did not know what to do thereafter. In Ozone Park, Queens, NY, one poll worker was rude, dismissive, and said, "I don't know what to do with this," when a South Asian American voter opted to vote by provisional ballot.

Jurisdictions must comply with HAVA's mandate to provide provisional ballots to voters at poll sites if their names are missing from voting lists. Poll workers also need better training on the rules regarding provisional ballots and how to handle such ballots.

### 3. Improvements to Provisional Balloting and Updating Voter Lists

Names will not appear on lists of registered voters at poll sites for a variety of reasons. Oftentimes their information was entered incorrectly or their registration forms were lost or mishandled. These voters were never registered through no fault of their own. Other times, voters were misinformed of their proper poll sites and ended up going to the wrong location. Voters may also have been at the correct sites, but their names were improperly removed from lists.

The accuracy of voter lists needs to be improved. For voters who voted by provisional ballot, those provisional ballot affirmations can be used to correct voter registration errors and omissions in the database of registered voters. Most of the information on the affirmations, typically written on provisional ballot envelopes, is already used for voter registration. The Carter/Ford National Commission on Federal Election Reform, which laid the groundwork for many of HAVA's provisions, also recommended this solution. This should be implemented accordingly.

Poll workers also inconsistently decided whether voters may cast provisional ballots. Poll workers should always offer provisional ballots if voters believe they are at the correct poll sites. Even if provisional ballots are cast at the wrong poll sites, the ballots should be counted for all the races in which the voters are eligible to vote.

New Jersey uses the information provided on provisional ballot envelopes to update the voter registration file. This procedure reduces the number of voters who need to vote provisionally in subsequent elections. New York and New Jersey also count all the votes on provisional ballots cast at the wrong election districts, provided that the ballots are cast at the correct New York poll site or same New Jersey county in which the voter resides.

Provisional ballots preserve an individual's vote, at least in theory. Poll workers need better training on the proper administration of provisional ballots. When voters have taken all the necessary steps to register, corrective measures must be put into place to correct errors and omissions.



## D. Improper Identification Checks

HAVA requires identification from a very narrow category of first-time voters. Notwithstanding positive efforts by election officials and community groups to educate the public, as well as poll worker trainings that stressed the specific ID rules, identification was still required of a very large number of minority voters on Election Day.

AALDEF conducted a series of voter rights trainings to review current voter identification laws in light of the U.S. Supreme Court's *Crawford* decision upholding photo identification requirements. AALDEF sought to dispel myths and ensure that ID requirements would not disenfranchise Asian Americans on Election Day.

Nonetheless, many long-time Asian American voters complained that they were racially profiled and required to provide identification. These voters were not required to show ID under HAVA because they were not voting for the first time.

### Asian American Voter Complaints About Identification Checks

In states where ID is not generally required to vote

|                                | DC  | NV  | MD  | IL  | NJ  | NY   | PA  | MA  |
|--------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|------|-----|-----|
| Required to provide ID to vote | 28  | 43  | 51  | 124 | 262 | 1903 | 199 | 185 |
| % of total voters surveyed     | 22% | 25% | 7%  | 40% | 18% | 24%  | 42% | 18% |
| % ID not required under HAVA   | 82% | 77% | 76% | 70% | 69% | 68%  | 68% | 60% |

In states where ID is not generally required, 2,795 voters were required to present identification. The vast majority of them, 68%, were not required to do so under HAVA. AALDEF received complaints and personally observed these improper and sometimes excessive demands for identification from Asian American voters in almost every state.

AALDEF received specific complaints of racial profiling from Indian American voters in Bensalem, PA and Bangladeshi American voters in Woodside, Queens, NY. We received other complaints as well:

In Jamaica, Queens, NY, poll workers assumed Asian American voters did not speak English fluently and automatically asked them for identification.

In Elmhurst, Queens, NY, when a Korean American voter knew his rights and said identification was unnecessary, the poll worker scoffed at him. One voter was even asked to show identification twice.

In Washington, D.C., one voter complained that after her name was found in the voter rolls, a second poll worker refused to let her vote until she presented her identification again. The voter had already confirmed her identity, while a white voter in line behind her was not asked to provide any identification.

Some states require all voters to provide identification before they can vote. However, we found that while identification checks were applied to Asian American voters, white voters were not required to show ID. Sometimes Asian American voters had to provide additional forms of ID.

In Centreville, VA, a Korean American voter complained that he felt embarrassed that poll workers only asked him and his family, *but no one else*, to prove their identity.

In Houston, TX, an election officer insisted that a Pakistani American voter present *both* his voter registration certificate and another form of identification. Under Texas law, a voter who does not have a certificate may vote after providing another form of ID and signing an affidavit.

In Canton, MI, a Chinese American voter, who had been voting since 1997, did not have ID with him and was asked to return with ID. He was not informed that Michigan law still allows him to vote by signing an affidavit.

These identification checks often were required only of Asian American or language minority voters. Such demands for identification could discourage voters. Poll workers must be better trained on the legal requirements of voting, and when such demands for identification are discriminatory, these poll workers must be removed from their posts.

## E. Poll Site Confusion

Inadequate notice of poll sites and misdirection to voting booth lines inside poll sites created much confusion. Voters were often redirected, sometimes incorrectly, to other lines or poll sites, only to be sent back later to their original locations.

In our survey, 168 Asian Americans who voted complained of poll site confusion in trying to vote. (This number does not capture voters who did not vote and appeared at poll sites but were told to go elsewhere to vote.)

Voters were misdirected to the wrong voting lines, which exacerbated already long waiting times.

In Woodside, Queens, NY, one voter waited at the wrong district table for 35 minutes before he was redirected to the correct table, where he had to wait on line again. Many other voters left without voting because of long lines.

In Lowell, MA, one busy poll site had three lines that fed into six different precincts. Many individuals waited on the wrong lines. One voter was redirected onto different lines three times. He eventually left without voting because he could not wait so long.

In Detroit, MI, a Bangladeshi American voter was sent to the wrong precinct and waited over an hour on that line before discovering that it was the wrong line.

In Chicago, IL, one poll worker reprimanded voters and kept redirecting them to different places. One voter was redirected to three different poll sites, even though she had been voting for the past five years.

In some places, more concerted effort is needed to remedy problems.

In Chinatown, Philadelphia, PA, during both the Presidential Primary and General Elections, Asian American voters complained about slow poll workers and extremely long lines. During the Primary Election, some voters waited in line for up to four hours. Voters left due to the frustration and long waits.

In New Orleans, LA, one poll site had three lines. Near the entrance, a map directed voters to the proper line. However, when the lines extended past the front entrance, voters did not know where to stand and when they got to the front, they had to start on another line all over again. We attempted to call this incident



into the Louisiana Secretary of State's office on Election Day, but we were unable to get through because the line was constantly busy.

Voters need better notice of their assigned poll sites and precincts within poll sites. Sometimes better poll site management is needed to more efficiently manage peak turnout times. If voters are at the wrong locations, they should be allowed to cast provisional ballots and have their votes counted for the races in which they are eligible to vote.

## IV. RECOMMENDATIONS

Several steps must be taken to address the barriers faced by Asian American voters. AALDEF makes the following recommendations.

### A. National Recommendations

- The United States Supreme Court should uphold Section 5 of the Voting Rights Act. Congress reauthorized the provision for 25 years in 2007, finding that racial, ethnic, and language minority voters continued to face voting discrimination and that the enforcement provision was necessary to protect the right to vote. The provision is being challenged in *Northwest Austin Municipal Utility District One v. Holder*.
- Congress should consider legislation to allow for universal voter registration, which will alleviate many of the registration problems that Asian American voters encountered.
- Congress should amend HAVA to clarify that voting by provisional ballot should also be used to correct errors and omissions in voters' registrations, as was recommended by the Carter/Ford National Commission on Federal Election Reform.
- The U.S. Department of Justice should continue its vigorous enforcement of Section 203 of the Voting Rights Act for Asian language assistance and increase enforcement of Section 208 to ensure that voters can be assisted by persons of their choice.
- The U.S. Department of Justice should more forcefully investigate and enforce full compliance with HAVA, including the proper and nondiscriminatory application of identification requirements, the availability of provisional ballots, and the posting of Voter Bill of Rights signs at poll sites.
- The U.S. Election Assistance Commission should translate the national voter registration form into the federally required Asian languages.

### B. Local Recommendations

- Language assistance should be provided to limited English proficient voters. There should be translated voter registration forms, voting instructions, and ballots, as well as interpreters and bilingual poll workers at poll sites.

- Poll workers should be reprimanded or removed from their posts if they are hostile or discriminate against Asian American voters, or deny language assistance to voters.
- Voters whose names cannot be found in lists of registered voters located at poll sites must be given provisional ballots. Local election officials should count the ballots of all these registered voters when their ballots are cast in their neighborhoods and local districts, even if they were at the wrong poll sites.
- Errors in the registrations of new voters must be corrected so that ballots are not disqualified. Voting by provisional ballot should be used as opportunities to correct such errors.
- Poll workers need better training in election procedures and voters' rights, especially on...
  - the requirements for language assistance and the proper use and posting of translated voting materials and signs under Section 203, where applicable;
  - voters' rights to be assisted by persons of their choice, who may also accompany voters inside voting booths under Section 208;
  - how to properly direct voters to their assigned poll sites and precinct voting booths;
  - proper demands for voter identification checks under HAVA; and
  - proper administration of provisional ballots under HAVA.

AALDEF will continue to work with national, state, and local legislators, policy makers, and election officials to ensure full compliance with the Voting Rights Act and Help America Vote Act and to guarantee that all Americans can exercise their right to vote.

**Poll Sites Monitored by the Asian American Legal Defense and Education Fund  
November 4, 2008**

| <b>STATE (total sites)<br/>- City/County (total sites)</b>                             | <b>Neighborhood/City</b>  | <b>Number<br/>of Sites</b>            |
|--|---|---------------------------------------|
| <b>DISTRICT OF COLUMBIA (2)</b><br>- Washington, DC                                    | Chinatown<br>Columbia Heights   | 1<br>1                                |
| <b>ILLINOIS (7)</b><br>- City of Chicago<br><br>- Cook County                          | Albany Park<br>Argyle<br>Chinatown<br>Devon<br>Glenview   | 2<br>1<br>1<br>1<br>2                 |
| <b>LOUISIANA (3)</b><br>- New Orleans  | East Bank   | 3                                     |
| <b>MASSACHUSETTS (33)</b><br>- Boston<br><br>- Lowell<br>- Malden<br>- Quincy          | Chinatown<br>Dorchester<br>Mission Hill<br>South End<br>Other<br>Highlands<br>Malden Center<br>North Quincy | 3<br>6<br>2<br>3<br>10<br>7<br>1<br>1 |
| <b>MARYLAND (5)</b><br>- Montgomery County   | Gaithersburg<br>Rockville<br>Silver Spring  | 1<br>2<br>2                           |
| <b>MICHIGAN (12)</b><br>- Oakland County<br><br>- Washtenaw County<br>- Wayne County   | Novi<br>Troy<br>City of Ann Arbor<br>Canton<br>Dearborn<br>Detroit<br>Hamtramck                             | 1<br>2<br>2<br>2<br>2<br>1<br>2       |
| <b>NEW JERSEY (10)</b><br>- Bergen County<br><br>- Hudson County<br>- Middlesex County | Fort Lee<br>Palisades Park<br>Tenafly<br>Jersey City<br>East Brunswick<br>Edison                            | 2<br>2<br>1<br>2<br>1<br>2            |
| <b>NEVADA (3)</b>  | Las Vegas   | 3                                     |
| <b>NEW YORK (40)</b><br>- Bronx<br>- Brooklyn<br><br>- Manhattan                       | Bay Ridge<br>Kensington<br>Midwood<br>Sunset Park<br>Williamsburg<br>Chinatown<br>Other neighborhoods       | 1<br>2<br>2<br>1<br>4<br>1<br>9<br>19 |

|                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
| - Queens                | Astoria<br>Bayside<br>Elmhurst<br>Floral Park<br>Flushing<br>Fresh Meadows<br>Jackson Heights<br>Jamaica<br>Ozone Park<br>South Ozone Park<br>Sunnyside<br>Woodside                            | 1<br>3<br>4<br>2<br>11<br>2<br>3<br>4<br>3<br>1<br>1<br>4                      |
| <b>PENNSYLVANIA (7)</b> |  |  |
| - Bucks County          | Bensalem   | 1  |
| - Montgomery County     | Montgomery   | 1  |
| - Philadelphia County   | Chinatown<br>Olney<br>South Philadelphia<br>Upper Darby  | 2<br>1<br>1<br>1   |
| - Delaware County       |  | 1  |
| <b>TEXAS (3)</b>        |  |  |
| - Harris County         | Houston  | 3  |
| <b>Virginia (65)</b>    |  |  |
| - Arlington County      | Arlington<br>Alexandria  | 2<br>2   |
| - Chesterfield County   | Midlothian   | 1  |
| - Fairfax County        | Annandale<br>Burke<br>Centreville<br>Chantilly<br>Clifton<br>Fairfax<br>Falls Church<br>Great Falls<br>Herndon<br>Kingstowne<br>Lorton<br>Mc Lean<br>Oakton<br>Reston<br>Springfield<br>Vienna | 3<br>3<br>1<br>1<br>1<br>12<br>11<br>1<br>2<br>1<br>1<br>4<br>1<br>2<br>6<br>3 |
| - Henrico County        | Glen Allen   | 1  |
| - Virginia Beach        | Virginia Beach   | 6  |

---

<sup>1</sup> Reynolds v. Sims, 377 U.S. 533, 561-62 (1964).

<sup>2</sup> Senate Comm. on the Judiciary Report, July 2, 1992, Voting Rights Act Lang. Assist. Amends. of 1992, Report 102-315, Calendar No. 537, 102nd Congress, 2d Session, at 4.

<sup>3</sup> Fannie Lou Hamer, Rosa Parks, and Coretta Scott King Voting Rights Act Reauthorization and Amendments Act of 2006, Pub. L. No. 109-246, 120 Stat. 577 (2006).

<sup>4</sup> Voting Rights Act of 1965, Section 203, 42 U.S.C. Sec. 1973aa-1a (amended 2006).

<sup>5</sup> Hearing of the House Subcomm. on the Constitution, House Judiciary Committee, on the Voting Rights Act: Section 203--Bilingual Election Requirements (Part I), 109th Cong. 35-38 (Nov. 8, 2005) (statement of Margaret Fung, Exec. Dir., AALDEF).

<sup>6</sup> 42 U.S.C. Sec. 1973aa-1a (b) (2) (A), as amended by Section 8 of Pub. L. No. 109-246, 120 Stat. 577 (2006).

<sup>7</sup> The counties are AK- Kodiak Island Borough (Filipino); CA- Alameda (Chinese), Los Angeles (Chinese, Filipino, Japanese, Korean, Vietnamese), Orange (Chinese, Korean, Vietnamese), San Diego (Filipino), San Francisco (Chinese), San Mateo (Chinese), Santa Clara (Chinese, Filipino, Vietnamese); HI- Honolulu (Chinese, Filipino, Japanese), Maui (Filipino); IL- Cook (Chinese); NY- Kings (Chinese), New York (Chinese), Queens (Chinese, Korean); TX- Harris (Texas); and WA- King (Chinese). 67 Fed. Reg. No. 144, 48871-77 (July 26, 2002) (Notices).

<sup>8</sup> Voting Rights Act of 1965, Section 208, 42 U.S.C. Sec. 1973aa-6.

<sup>9</sup> Voting Rights Act of 1965, Section 2, 42 U.S.C. Sec. 1973.

<sup>10</sup> United States v. City of Hamtramck, Civ. Action No. 00-73541 (E.D. Mich. 2000); United States v. City of Boston, Civ. Action No. 05-11598 (D. Mass. 2005).

<sup>11</sup> HAVA Section 302 (a), (b); (a), (b) (2); (b) (2) (2).

<sup>12</sup> HAVA Section 301 (a) (5).

<sup>13</sup> HAVA Section 101 (b) (1) (G).

<sup>14</sup> Hearing of the House Subcomm. on Civil and Constitutional Rights, House Judiciary Committee, on the Lang. Assist. Provis. of the Voting Rights Act, S. 2236, 102 Cong. Rec. at 12 (Apr. 1, 1992) (statement of Margaret Fung, Exec. Dir., AALDEF); Senate Report 102-315, Calendar No. 537 July 2, 1992, at 12.

<sup>15</sup> For more detailed information about exit poll findings, see AALDEF, The Asian American Vote 2004: A Report on the Multilingual Exit Poll in the 2004 Presidential Election.

<sup>16</sup> Hearing of the House Subcomm. on the Constitution, House Judiciary Committee, on the Voting Rights Act: Section 203--Bilingual Election Requirements (Part I), 109th Cong. 35-38 (Nov. 8, 2005) (statement of Margaret Fung, Exec. Dir., AALDEF).

<sup>17</sup> Cities and poll sites with large concentrations of Asian American voters were selected based on voter files, census data and interviews with local election officials and community leaders. Sites with a history of voting problems were also selected.

<sup>18</sup> The determination of states was based on the size of the Asian American populations, the interest of local groups to co-sponsor the project, and capacity to mobilize the requisite number of volunteers.

<sup>19</sup> The survey questionnaire was written in 11 Asian languages: Chinese, Korean, Japanese, Vietnamese, Khmer, Tagalog, Urdu, Bengali, Punjabi, Gujarati, and Arabic, in addition to English. Volunteers were conversant in 41 Asian languages and dialects.

<sup>20</sup> Civ. No. 06-CV-913 (S.D.N.Y. 2006).

<sup>21</sup> Civ. Action No. 05-11598 (D. Mass. 2005).

<sup>22</sup> Civ. Action No. 06-4592 (E.D. Pa. 2007).

<sup>23</sup> The U.S. Supreme Court upheld the Indiana law in a 6-3 decision. 553 U.S. \_\_\_ (April 28, 2008).

<sup>24</sup> Other surveys, including the census, phrase questions on educational attainment without making distinctions between the education completed abroad and the education acquired in the U.S. The percentages presented in this report reflect educational attainment only in the U.S.

<sup>25</sup> Limited English proficiency is determined by one's ability to read English less than "very well." U.S. Census Bureau, Census 2000 Summary File 3, Table PCT62D: "Age by Language Spoken at Home by Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over" (2001); H.R. Rep. No. 102-655, at 7 (1992), as reprinted in 1992 U.S.C.C.A.N. 766, 771.

<sup>26</sup> N.J. Stat. § 19:12-7.1(b) (2007).

<sup>27</sup> Civ. Action No. 06-4592 (E.D. Pa. 2007).

<sup>28</sup> U.S. v. City of Hamtramck, (E.D. Mich. 2000).

## **APPENDIX B**



*ASIAN AMERICAN LEGAL DEFENSE AND EDUCATION FUND*

99 HUDSON STREET, 12 FL • NEW YORK, NY 10013 • TEL 212.966.5932 • FAX 212.966.4303 • INFO@AALDEF.ORG

July 12, 2012

Carol Aichele  
Secretary of the Commonwealth  
Pennsylvania Department of State  
302 North Office Building  
Harrisburg, PA 17120

Jonathan M. Marks  
Commissioner, Bureau of Commissions, Elections and Legislation  
210 N. Office Building  
Harrisburg, PA 17120

Barry J. Schoch, P.E.  
Secretary, Department of Transportation  
1101 South Front Street  
Harrisburg, PA 17104

Attorney General Linda Kelly  
Pennsylvania Office of Attorney General  
16<sup>th</sup> Floor, Strawberry Square  
Harrisburg, PA 17120

**RE: Translation of PennDOT Photo ID Application (Form DL-54A) and Oath  
into Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese and Khmer**

Dear Sir or Madam:

The Asian American Legal Defense and Education Fund (AALDEF) is a national organization that protects and promotes the voting rights of Asian Americans. We urge the Commonwealth of Pennsylvania to translate the Department of Transportation (PennDOT) Photo ID Application (Form DL-54A) and Oath into Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese, and Khmer.

Pennsylvania now requires that all voters present current and valid photo identification before they may vote. Voters who do not possess acceptable ID can apply for a free Pennsylvania photo identification card from the Department of Transportation by submitting an Application for Initial Photo Identification (DL-54A) (Application) and signing the “Affirmation that Voter Does Not Possess Proof of Identification for Voting Purposes.”

Asian Americans are the nation’s fastest growing minority group and they now constitute the largest percentage of new immigrants to the United States. Pennsylvania is increasingly diverse with large Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese and Cambodian populations. As of 2009, the Census Bureau estimated that there are 275,293 limited English proficient residents of the Commonwealth. To accommodate the large number of language minority citizens, the

PennDOT DL-54A Application and Oath should be translated. Currently, they are only in English.

Asian Americans are a growing segment of Pennsylvania's electorate. In 2008, AALDEF observed the voting process at several poll sites in Pennsylvania with large numbers of Asian American voters, namely Philadelphia's Chinatown, Olney, and South Philadelphia, Upper Darby, Montgomery Township and Bensalem. We surveyed 518 Asian American voters in a multilingual, nonpartisan exit poll and found that:

- 32% were first-time voters
- 70% were naturalized foreign-born citizens
- 21% identified English as their native language
- 42% were limited English proficient
- 24% preferred voting with the help of either an interpreter or translated materials

Because of the large numbers of Asian American voters who are limited English proficient, they will have difficulty in completing the PennDOT DL-54A Application and taking the Oath.

Moreover, we believe that translation is required under The Civil Rights Act of 1964 to guard against discrimination on the basis of national origin. The Department of Justice has set forth Guidance in complying with the Act for agencies that receive federal funding. *See National Origin Discrimination against Persons with Limited English Proficiency; Policy Guidance, 65 FED. REG. 50121 (Part V), Aug. 16, 2000; see also Executive Order 13166 (Aug. 11, 2000).*

The Pennsylvania Department of State and Department of Transportation have received large sums of money from the federal government. Some of this funding was allocated through the Help America Vote Act. The Guidance considers a four-part legal test which demonstrates that Pennsylvania must translate the PennDOT DL-54A Application and Oath.

First, there are large numbers of limited English proficient Pennsylvanians who will be unable to obtain photo identification to vote if the Application and Oath are not translated. According to the most recent Census estimates, as of 2009, the numbers of limited English proficient residents of Pennsylvania are:

- 170,931 Spanish
- 31,614 Chinese
- 13,944 Korean
- 5,482 Khmer
- 21,904 Vietnamese

Second, because of the great importance of the service, that is here the right to vote, access for limited English proficient citizens is required. Voting is a constitutionally protected fundamental right. Third, voting is a regular and predictable activity. Voting occurs at least twice every year (Primary and General Elections), if not more frequently. Pennsylvania residents vote in Presidential, Congressional, Gubernatorial, State Legislative, State Judicial and School Board elections at regular intervals.

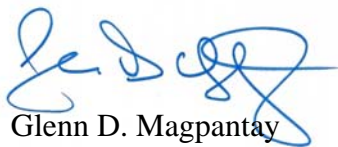


Finally, the Pennsylvania Department of Transportation is a large agency that has plentiful resources available to translate the Application and Oath in many languages. Many materials provided by PennDOT are already translated into Spanish, such as driver's license tests, motorcycle manuals, commercial driver manuals, driving test materials, and more. Few resources are needed to translate the Application and Oath into Asian languages.

In conclusion, the federal guidance confirms that the Commonwealth of Pennsylvania is required to translate the PennDOT DL-54A Application and accompanying Oath into Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese and Khmer pursuant to Title VI of the Civil Rights Act of 1964. This will help safeguard the right to vote for Pennsylvania's growing numbers of language minority voters.

If you have any questions, please feel free to contact me at [gmagpantay@aaldef.org](mailto:gmagpantay@aaldef.org) or (212) 966-5932.

Sincerely,



Glenn D. Magpantay  
Democracy Program Director